

# ACCENTS'

LE MAGAZINE DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU-RHÔNE

n° 268  
NOV-DÉC 2022

## LE DÉPARTEMENT RÉDUIT VOTRE FACTURE ÉNERGÉTIQUE

**CHANTS DE NOËL**

67 CONCERTS GRATUITS  
SUR TOUT LE TERRITOIRE



DÉPARTEMENT  
BOUCHES  
DU RHÔNE



# ACCENTS' <sup>n° 268</sup> NOV-DÉC 2022

## SOMMAIRE

P.4

### EN BREF

Clara Luciani, marraine de la Maison des femmes ..... 04

La Banque alimentaire a besoin de vous..... 04

Un nouveau lieu pour prendre soin des aidants ..... 05

À Bruxelles, notre jeunesse à l'heure européenne..... 05

Une journée pour décrocher un emploi..... 06

La tournée Provence Terre de sports vous attend à Miramas..... 06

P. 8

### DOSSIER



Sobriété énergétique : mettons toute notre énergie à en dépenser moins !

P. 12

### FOCUS

Le Département met les transports sur la bonne voie

P. 16

### UN BESOIN UN SERVICE

Ma demande de subvention en un clic

P.18

### PRÈS DE CHEZ VOUS

La Provence fluviale : cap sur les croisières au fil du Rhône..... 18

Tarascon : la renaissance du célèbre théâtre ..... 20

Carry-le-Rouet : un nouveau complexe sportif moderne ..... 20

Meyrargues : le cœur de ville retrouve toute sa splendeur ..... 20

Aurons : la place Maurice-Mérendol s'est embellie..... 21

Plan-de-Cuques : le gymnase des Ambrosis prêt pour la 1<sup>ère</sup> division..... 21

Châteauneuf-les-Martigues : une salle polyvalente dernière génération ..... 21

P. 22

### POINTS DE VUE

P. 24

### S'ÉVADER

CHANTS DE NOËL ..... 26

AGENDA CULTURE ..... 30

VOS PHOTOS ..... 32

OBJECTIF JOP 2024 ..... 34

LA PETITE HISTOIRE ..... 36

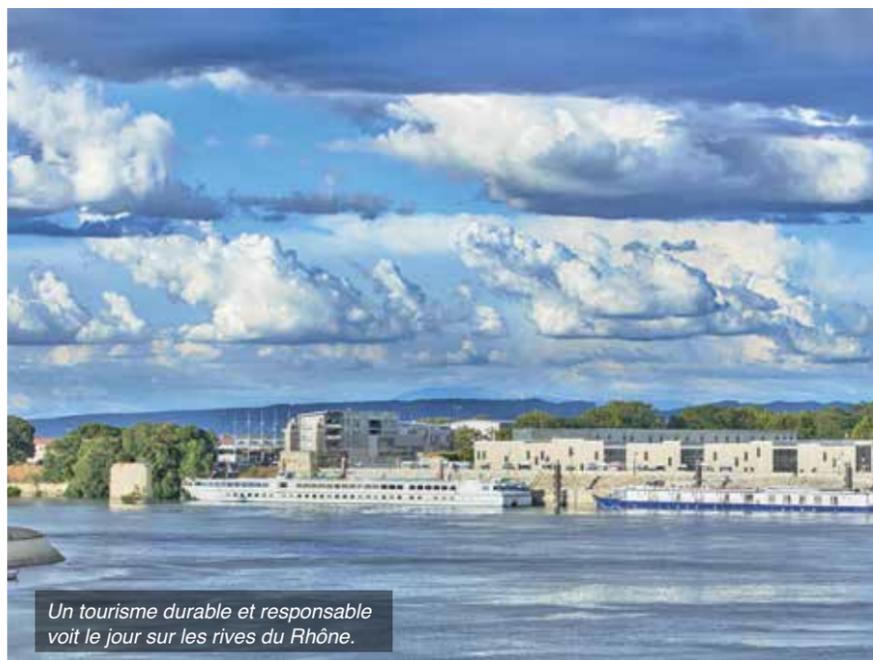
LA BALADE ..... 38

LE PROVENÇAL ..... 40

LA RECETTE DE DANIEL ..... 42



Le Département vous aide à réduire votre facture énergétique



Un tourisme durable et responsable voit le jour sur les rives du Rhône.



67 concerts gratuits pour vivre la magie de Noël dans tout le territoire

## TRANSPORTS ET ÉNERGIE : NOUS AGISSONS



C'est un tournant historique pour notre territoire : grâce au plan "Marseille en grand" porté par le Président de la République Emmanuel Macron, nous allons pouvoir développer les transports en commun comme cela n'avait plus été fait depuis 40 ans.

De nombreux chantiers ont déjà été menés pour améliorer la mobilité avec le soutien financier du Département qui a investi

578 millions depuis 2016.

Aujourd'hui une nouvelle page s'écrit et notre collectivité continuera de se tenir aux côtés de la Métropole et de l'État car les enjeux économiques et écologiques pour notre territoire sont immenses.

Modernisation du métro et prolongement des lignes de tramway à Marseille, Val'tram à Aubagne, parcs-relais et pôle d'échanges, voies réservées aux transports collectifs sur l'autoroute : de nouveaux projets vont voir le jour ces prochaines années et c'est tout notre territoire qui va s'en trouver transformé.

Alors que la crise énergétique nous impacte tous, je veux redire avec force que le Département est là pour vous aider. Nous avons mis à disposition des particuliers une série d'aides pour réduire la facture énergétique.

Nous soutenons également les collectivités qui s'engagent sur le chemin de la transition écologique comme à Aubagne-en-Provence où le changement de l'éclairage public va permettre de faire d'importantes économies.

Je veux aussi profiter de ces quelques lignes pour vous souhaiter de joyeuses fêtes de fin d'année. Soyez assurés que nous resterons à vos côtés pour affronter les défis de demain.

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence

# EN BREF

## CLARA LUCIANI

MARRAINE DE LA MAISON DES FEMMES



C'est en présence de la chanteuse Clara Luciani, que les travaux de la future Maison des femmes de Marseille ont été lancés fin septembre au 165 rue Saint-Pierre dans le 5<sup>e</sup> arrondissement.

Représenté par Hélène Gente-Ceaglio, conseillère départementale, déléguée à la Lutte contre les discriminations et les Violences faites aux femmes et aux enfants, le Département, très engagé dans ce projet depuis le début, a participé à la visite en présence des partenaires et des équipes soignantes. Déjà opérationnelle au sein de l'Hôpital de la Conception tout proche, la Maison des femmes ouvrira ses portes fin 2023 dans un **bâtiment entièrement rénové mis à disposition par le Département.**

Sous l'égide de l'Assistance publique-Hôpitaux de Marseille, cette structure pourra alors proposer une prise en charge globale des femmes vulnérables ou victimes de violences : médecins, sages-femmes, psychologues et assistantes sociales, expertise juridique pour déposer plainte en cas de danger. Le Département **finance à hauteur de 150 000 euros** le chantier de rénovation.

## LA BANQUE ALIMENTAIRE A BESOIN DE VOUS !

Les 25, 26 et 27 novembre, la Banque alimentaire fera appel à la générosité de chacun dans les surfaces alimentaires pour la grande collecte annuelle de denrées et produits de première nécessité.

Ce rendez-vous de la solidarité est essentiel pour répondre à la demande toujours plus forte des personnes dans le besoin. En 2021, la Banque alimentaire des Bouches-du-Rhône a pu ainsi recueillir auprès du public 370 tonnes de produits équivalent à 740 000 repas, au sein de 200 magasins grâce aux 5 000 bénévoles mobilisés pour l'occasion.

Plus d'infos sur les besoins en dons : [ba13.banquealimentaire.org](http://ba13.banquealimentaire.org)



## LA TOURNÉE PROVENCE TERRE DE SPORTS VOUS ATTEND À MIRAMAS

Du 17 au 19 novembre prochains, la tournée Provence Terre de sports organisée par le Département fait escale au grand stadium de Miramas.

Venez profiter gratuitement d'un village olympique avec animations sportives et ludiques, initiations aux disciplines olympiques et paralympiques, démonstrations et stands de réalité virtuelle.

Plus d'infos : [departement13.fr](http://departement13.fr)

## 1 500 POSTES

VOUS ATTENDENT AU DÉPARTEMENT

Vous êtes à la recherche d'un emploi ? Rendez-vous à l'Hôtel du Département à Marseille le jeudi 17 novembre pour la Journée départementale de l'emploi.

Avec 1 500 postes à pourvoir, plus de 100 entreprises présentes et des professionnels qualifiés sur place, le Département vous donne toutes les chances de décrocher un emploi. Santé, hôtellerie, BTP, transports, logistique, sécurité... De nombreux secteurs d'activités proposeront un large choix d'offres d'emploi. Vous pourrez également participer à des ateliers pour parfaire votre CV ou encore bénéficier d'un coaching pour préparer vos futurs entretiens professionnels. Les équipes du Département vous informeront sur les dispositifs d'accompagnement à l'emploi en matière de formation, de création d'entreprise et de financement de votre projet professionnel.



Vous aurez aussi la possibilité de consulter les offres d'emploi proposées par le Département au sein de ses services, notamment dans le secteur médico-social. Nous vous attendons nombreux, avec vos CV !

9h30 > 16h30 - Entrée libre  
Hôtel du Département  
52, av de Saint-Just Marseille 4<sup>e</sup>  
Métro 1, station Saint-Just  
Plus d'infos : 04 13 31 21 60



## UN NOUVEAU LIEU POUR PRENDRE SOIN DES AIDANTS

Pour accompagner les aidants et leur permettre de souffler, le Département a ouvert, à la Joliette à Marseille, la première Maison des aidants des Bouches-du-Rhône.

Lieu d'écoute, d'orientation et d'information, elle permet de prévenir leur épuisement et lutter contre l'isolement social. Véritable guichet unique, cette structure offre aux aidants un accompagnement précieux pour mieux comprendre la maladie de leur proche. La structure constitue aussi un espace d'échange et propose des activités de bien-être pour offrir un peu de répit aux aidants. Pour rappel, en France, 8,3 millions de personnes accompagnent au quotidien un proche malade, âgé ou en situation de handicap.  
15, place de la Joliette (Marseille, 2<sup>e</sup>).  
Du lundi au vendredi : 9h30-17h et samedi : 8h30-12h30.  
Tél. : 04 13 31 40 00

## INFORMATIONS FINANCIÈRES

Le Département met à la disposition du public le compte administratif et ses annexes pour l'exercice 2021, les données synthétiques sur la situation financière de la collectivité, une présentation brève et synthétique retraçant les informations financières essentielles relatives au compte administratif, le budget supplémentaire 2022.

INFORMATIONS FINANCIÈRES - RATIOS		Valeurs	Moyennes nationales
1	Dépenses réelles de fonctionnement/habitant	1 052 €	893 €
2	Produit des impositions directes/habitant	118 €	295 €
3	Recettes réelles de fonctionnement/habitant	1 209 €	1016 €
4	Dépenses d'équipement brut/habitant	102 €	104 €
5	Encours de dette/habitant <sup>1</sup>	807 €	515 €
6	DGF/habitant	144 €	123 €
7	Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement <sup>2</sup>	18,1 %	20,8 %
8	Dépenses réelles de fonctionnement et remboursement annuel de la dette en capital/recettes réelles de fonctionnement <sup>2</sup>	91,3 %	93 %
9	Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement <sup>2</sup>	8,5 %	10,2 %
10	Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement <sup>1,2</sup>	66,7 %	50,7 %

(1) Les ratios s'appuyant sur l'encours de la dette se calculent à partir du montant de la dette au 31/12/N.  
(2) Pour les syndicats mixtes, seules ces données sont à renseigner

Ces documents peuvent être consultés à l'Hôtel du Département, 52 avenue de Saint-Just, 13004 Marseille, service de la Documentation, direction des Services généraux. Du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h à 17h.

## CITOYENS, LA PAROLE EST À VOUS !



La 2<sup>e</sup> édition des États Généraux de Provence est lancée !  
Jusqu'à la fin du mois de janvier, nous vous invitons à partager votre avis  
et votre vision du territoire sur de multiples sujets pour bâtir l'avenir des Bouches-du-Rhône.



Après une première édition réussie en 2015 qui a permis la réalisation de 70 % des projets proposés par les habitants, le Département relance les "États généraux de Provence", **une grande consultation citoyenne accessible à tous.**

Comment réduire notre consommation énergétique et adopter une alimentation locale et durable ? Comment les nouvelles technologies peuvent-elles se mettre au service de nos nouveaux modes de vie ?



De l'enfance jusqu'au Bel Âge, comment mieux prendre soin des habitants à chaque âge de leur vie ? Dans une période où les crises écologiques, sanitaires et sociales sont au cœur de nos préoccupations, nous devons nous adapter et imaginer de nouvelles solutions pour répondre à ces questions essentielles.

En tant que principaux acteurs de la vie de votre territoire, vous pouvez apporter vos contributions dès maintenant **sur les 3 thématiques suivantes : transitions, cohésion sociale et attractivité.**

Deux options s'offrent à vous :

- Connectez-vous à la plateforme (voir ci-dessous) et parcourez les onglets thématiques pour y déposer vos solutions.
- Assistez à nos rencontres/débats organisés partout sur le territoire.

Toutes les infos sur :  
>>> [etatsgenerauxdeprovence.com](http://etatsgenerauxdeprovence.com)

À l'issue de cette consultation, vos propositions seront étudiées et synthétisées pour établir la feuille de route du Département et dégager des projets concrets qui répondront aux besoins de chacun.

[etatsgenerauxdeprovence.com](http://etatsgenerauxdeprovence.com)

**QUE  
FERIEZ-VOUS  
POUR LA  
PROVENCE  
DE DEMAIN**

**Participez à la grande  
consultation citoyenne**



L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles. Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](http://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte)  
ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup> - Tél. : 04 96 11 22 90

# METTONS TOUTE NOTRE ÉNERGIE À EN DÉPENSER MOINS !

Le Département vous propose plusieurs aides pour faire baisser la consommation énergétique de votre logement. À ces mesures destinées aux particuliers s'ajoutent des dispositifs efficaces pour réduire les dépenses d'énergie des communes.

## RÉNOVER À MOINDRE COÛT

### JUSQU'À 6 000 EUROS POUR ISOLER SON LOGEMENT

Grâce à Provence Éco-Rénov, le Département aide les propriétaires, sous conditions d'éligibilité, à réduire leur facture tout en limitant la déperdition d'énergie. Isolation de la toiture, des fenêtres, du plancher, des combles, installation d'un système de chauffage ou de production d'eau chaude sanitaire plus performant, ce dispositif permet d'accompagner le financement des travaux de rénovation énergétique jusqu'à 3 000 euros et jusqu'à 6 000 euros si vous résidez en périmètre d'éradication de l'habitat indigne à Marseille.

### 1 000 EUROS SUPPLÉMENTAIRES POUR REMPLACER VOTRE CHAUDIÈRE AU FIOUL

Pour aller plus loin en matière de transition énergétique, le Département a décidé d'élargir le dispositif Provence Éco-Rénov. En effet, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2023, la collectivité va octroyer une prime de 1 000 euros supplémentaires pour vous aider à remplacer votre chaudière au fioul par un autre système de chauffage. Par conséquent, si vous êtes éligible au dispositif Provence Éco Rénov, l'aide sera donc portée à 4 000 euros maximum, et jusqu'à 7 000 euros si vous résidez en périmètre d'éradication de l'habitat indigne à Marseille.

Si vous n'êtes pas éligible à Provence Éco-Rénov, le Département peut tout de même vous octroyer une prime forfaitaire de 1 000 euros pour le remplacement de votre chaudière au fioul.

Par ailleurs, un bonus de 10 % est accordé si vous souscrivez à un contrat d'électricité verte.

> Cumulable avec les aides de l'État.

## UNE PRIME POUR SE CHAUFFER

### JUSQU'À 1 500 EUROS POUR REMPLACER VOTRE ANCIEN APPAREIL DE CHAUFFAGE AU BOIS

Vous avez pour projet de changer l'appareil de chauffage au bois de votre résidence principale ? Pour permettre aux ménages de disposer d'un appareil de chauffage au bois plus performant en matière de rendement énergétique, tout en préservant son impact sur la qualité de l'air, le Département et l'ADEME ont mis en place la "Prime Air-Bois" : inserts, poêles à bois, granules, pellets, cheminées à foyer fermé, labellisés "flamme verte 7\* et plus" permettent à leurs acquéreurs de bénéficier d'une aide limitée à 1 000 euros.

Le Département octroie une prime de 500 euros supplémentaires pour l'installation d'un filtre à particules.

## INFOS ET CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

### > PROVENCE ÉCO-RÉNOV

Rendez-vous sur [departement13.fr/provence-eco-renov/](http://departement13.fr/provence-eco-renov/)

### > PRIME AIR-BOIS

Rendez-vous sur [departement13.fr/prime-air-bois/](http://departement13.fr/prime-air-bois/)

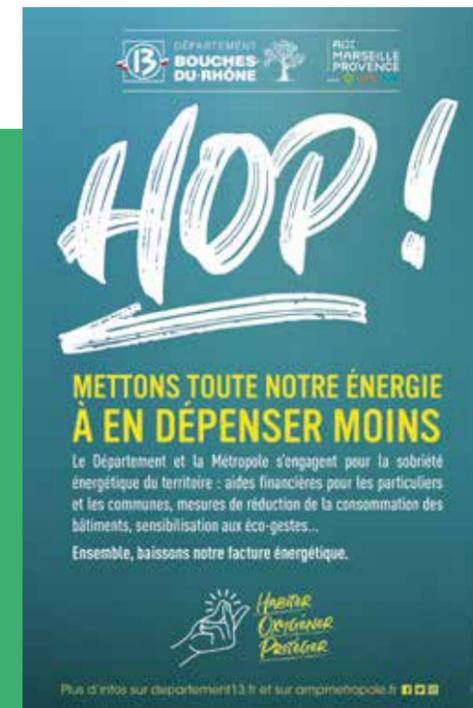
Demande de contact écrit : [formulaire.moncompte.departement13.fr/contact-subventions/](mailto:formulaire.moncompte.departement13.fr/contact-subventions/)

Demande de rappel téléphonique : [formulaire.moncompte.departement13.fr/appe-subventions/](mailto:formulaire.moncompte.departement13.fr/appe-subventions/)



"Depuis plusieurs années, le Département est pleinement mobilisé pour relever l'impérieux défi de la transition énergétique. Dans un contexte où cette question est plus que jamais centrale, notre collectivité redouble d'efforts pour aider les particuliers et les communes à réduire leurs factures et consommer une énergie plus propre."

Amapola Ventron, conseillère départementale déléguée à la Transition écologique et au Développement de la filière bois



## QUEL EST LE POTENTIEL SOLAIRE DE VOTRE TOIT ?

Vous souhaitez équiper votre maison de panneaux photovoltaïques ? Avec "hop-le solaire", le Département innove en vous permettant d'estimer le potentiel solaire de votre toiture. Grâce à un système de géolocalisation, cet outil\* simple et rapide vous indiquera le nombre de panneaux nécessaires, leur capacité de production ainsi que les économies qu'ils vous permettront de réaliser. Pour effectuer une simulation, rendez-vous sur [hop-lesolaire.fr](http://hop-lesolaire.fr)

\* Développé par le Syndicat mixte d'énergie du Département des Bouches-du-Rhône (SMED 13).



## UN SEUL NUMÉRO POUR TOUT COMPRENDRE

Vous ne savez pas par où commencer pour lancer votre projet ? Vous avez des difficultés à identifier les aides auxquelles vous êtes éligible ? À connaître les entreprises certifiées ou à comprendre les devis qui vous sont proposés ? Le Département et la Métropole vous proposent un

accompagnement sur-mesure avec "Allo rénovation". En contactant ce numéro unique et gratuit, des experts répondront à toutes vos questions techniques, financières et juridiques.

**Allo rénovation : 04 88 60 21 06**  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30.



Damien Dumay, plombier habilité RGE renseigne Virginie sur les économies d'énergie qu'elle fera avec sa nouvelle chaudière.

## VIRGINIE, BÉNÉFICIAIRE DE PROVENCE ÉCO-RÉNOV "MA FACTURE A BAISSÉ DE 25 %"

"Je souhaitais remplacer mon chauffe-eau à moindre frais lorsque j'ai découvert le dispositif "Provence Éco-Rénov" proposé par le Département. Ne sachant pas si j'étais éligible, j'ai appelé "Allo rénovation" et fourni quelques informations (revenus, statut de propriété, zone d'habitation, etc.). Les professionnels m'ont ensuite indiqué le montant des aides auxquelles je pouvais prétendre et communiqué une liste d'entreprises "reconnues garantes de l'environnement (RGE)". Au total, l'installation de ma nouvelle chaudière à condensation m'a coûté 5 000 euros et le Département m'en a remboursé la moitié. En plus, ma consommation de gaz a baissé de 25 % ! C'est bénéfique à la fois pour mon porte-monnaie et pour la planète."

## FACE À LA FLAMBÉE DE L'ÉNERGIE LE DÉPARTEMENT SOULAGE LES COMMUNES

Alors que l'hiver s'annonce difficile pour le budget des communes, le Département n'a pas attendu la crise de l'énergie pour les aider à réduire durablement leurs factures. Illustration à Aubagne-en-Provence qui enregistre une baisse significative de sa consommation électrique.

"Depuis 2017, nous avons réduit notre consommation d'éclairage public de près de 50 %, grâce aux changements des points lumineux. Désormais, notre objectif est d'atteindre une baisse de 70 % d'ici 7 ans". Jean-Marc Bonino, directeur général adjoint en charge de l'Aménagement et du cadre de vie d'Aubagne-en-Provence, suit scrupuleusement les courbes économiques de sa commune. Car il le sait, l'enjeu est de taille : l'éclairage public est un poste important du budget communal.

### 6 000 POINTS LUMINEUX CHANGÉS

Depuis 6 ans, avec l'aide du Département, un vaste plan d'actions a été engagé pour près de 2,9 millions d'euros (dont 1,7 million d'euros financés par le Département) pour changer la moitié

de l'éclairage public dans la ville. Les ampoules classiques ont été remplacées par des leds, moins énergivores, et surtout pilotables à distance.

Ainsi, à partir de 22h, la puissance lumineuse est réduite en fonction des lieux et de la luminosité ambiante. Si cette opération est invisible à l'œil nu, la baisse de consommation est, elle, bien visible sur la facture. Quant aux anciennes installations, c'est une extinction pure et simple à partir d'une heure du matin, en attendant leur prochain remplacement.

### DES BÂTIMENTS PUBLICS PLUS ÉCONOMES

Les économies d'énergie passent aussi par la rénovation des bâtiments communaux et de leurs installations. Ainsi, les équipements de chauffage de l'école Val Riant à Aubagne-en-Provence ont été passés au crible. "Cela signifie installer des sondes de température dans les chauffages et régler le niveau ambiant en fonction de la météo, de l'occupation de la pièce ou de la saison, poursuit Jean-Marc Bonino. C'est ce que nous avons réalisé avec l'aide conséquente du Département à l'école Val Riant".

### 1 300 PROJETS ÉNERGÉTIQUES FINANCÉS EN 4 ANS

Dans les Bouches-du-Rhône, le cas d'Aubagne-en-Provence est loin d'être isolé. À Saint-Chamas, près de 100 000 euros ont été investis afin de réaliser un diagnostic énergétique des installations techniques et de chauffage des bâtiments communaux.

À Mollégès, un programme 700 000 euros a permis aussi de repenser l'éclairage public. À chaque fois, le Département a financé ces chantiers entre 60 et 70 % de leur coût. Ainsi, en 4 ans, il a aidé près de 1 300 projets communaux à se réaliser. Rénovation de l'éclairage public, adaptation des bâtiments pour l'installation des énergies renouvelables, réhabilitation des passoires thermiques, le Département a investi 83 millions d'euros depuis 2018 pour plus de sobriété énergétique dans les communes.

### DÉJÀ UNE ÉCONOMIE DE 14 MILLIONS D'EUROS

Les 137 collèges des Bouches-du-Rhône, gérés par le Département, représentent près de 70 % de la facture énergétique de la collectivité. De vastes chantiers de rénovation pour la performance énergétique des établissements ont été donc menés ces dernières années, permettant aujourd'hui au Département d'avoir 7 ans d'avance sur le décret tertiaire (Loi Elan) qui oblige les collectivités à réduire de 40 % la consommation énergétique de leurs bâtiments d'ici à 2030.



Le nouveau collège de Lançon-Provence dispose de panneaux photovoltaïques

# 10 GESTES DU QUOTIDIEN POUR FAIRE BAISSER SA FACTURE D'ÉNERGIE

## 1- FERMEZ vos volets

et tirez vos rideaux pour conserver une bonne température : la journée en été et le soir en hiver.

## 6- ÉTEIGNEZ votre ballon

d'eau chaude lors d'absences prolongées : inutile de consommer pour avoir de l'eau chaude si personne n'est là pour l'utiliser.

## 2- RÉGULEZ la température

de votre chauffage. Selon les experts la température recommandée se situe autour de 19°C. Diminuer d'1°C la température de chauffe fait économiser jusqu'à 7 % de la facture d'énergie.

## 7- RÉGLEZ la température

de votre réfrigérateur (entre 4°C et 5°C) et de votre congélateur (autour de -18°C).

## 3- NETTOYEZ vos radiateurs

et ne les couvrez pas, ils chaufferont plus facilement et consommeront moins.

## 8- DÉGIVREZ régulièrement

votre réfrigérateur et votre congélateur, la circulation du froid sera plus fluide et les appareils consommeront moins.

## 4- ÉTEIGNEZ les appareils

qui restent en veille, pour économiser jusqu'à 10 % sur votre facture.

## 9- UTILISEZ des lampes

à basse consommation ou des LED : elles dureront plus longtemps et consommeront moins.

## 5- RÉGLEZ votre ballon

d'eau chaude à une température entre 50° C et 60° C. C'est la température optimale pour une utilisation sanitaire et votre appareil chauffe plus vite et consomme moins.

## 10- UTILISEZ une bouilloire

pour faire chauffer l'eau, cela diminuera de moitié le temps et l'énergie nécessaires à l'ébullition.

Pour plus d'infos sur les économies d'énergie et les écogestes, rendez-vous sur le site de l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) : [www.agirpourlatransition.ademe.fr](http://www.agirpourlatransition.ademe.fr)



# LE DÉPARTEMENT MET LES TRANSPORTS SUR LA BONNE VOIE

Métro modernisé, tramway prolongé, bus express, pôles d'échanges ou voies réservées aux transports collectifs... le Département investit massivement aux côtés de ses partenaires pour faire avancer les projets en faveur de la mobilité. Des réalisations majeures ont déjà vu le jour et des projets essentiels pour faciliter les déplacements sortent de terre. Tour d'horizon.

**L**es transports représentent un enjeu capital au regard de la qualité de vie, de l'environnement mais également du développement du territoire.

Depuis 2016, le Département a mobilisé des moyens exceptionnels pour engager l'indispensable transition de la mobilité dans les Bouches-du-Rhône.

Objectif : investir aux côtés de la Métropole et de l'État pour créer un effet de levier et concrétiser les projets en faveur des déplacements. En quelques années seulement, le Département a ainsi engagé plus de 578 millions d'euros pour donner un coup d'accélérateur à la mobilité.

"



"Avec le Département et la Métropole, nous avons engagé des projets phares pour faciliter les déplacements quotidiens des habitants du territoire. Nous continuons à bâtir plus que jamais un réseau de transports plus cohérent et plus propre qui répond aux exigences imposées par la crise climatique que nous traversons."

Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône

## TRAMWAY

**À MARSEILLE, LE TRAMWAY POURSUIT SON EXTENSION VERS LE NORD ET LE SUD**

**Au sud**, le tramway s'étendra de la Place Castellane (6<sup>e</sup> arrt) à la traverse de La Gaye (9<sup>e</sup> arrt) sur 4,4 km. Au total, 9 stations devraient ponctuer le parcours. Il sera connecté à deux nouveaux parcs-relais au niveau de la traverse de la Gaye ainsi qu'au niveau de Dromel.

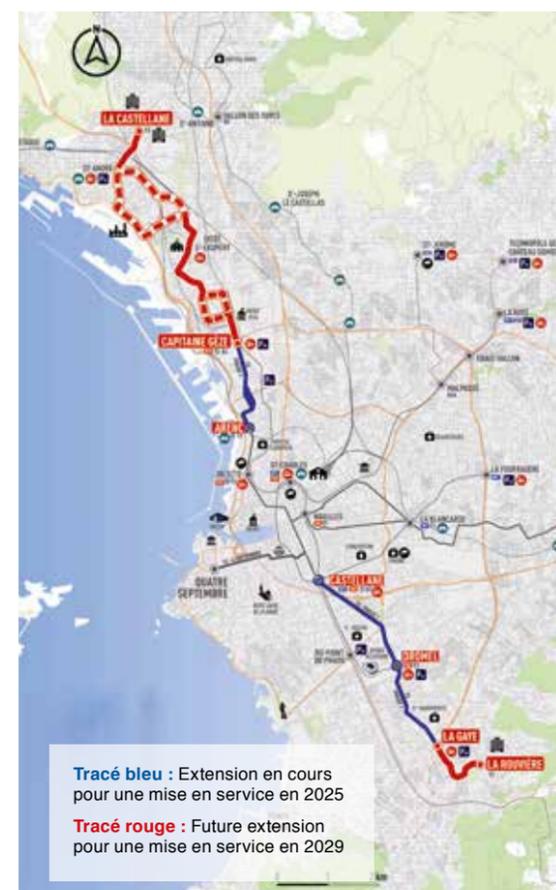
**Au nord**, le tramway s'étendra entre l'actuel terminus d'Arenc (2<sup>e</sup> arrt) et le pôle multimodal Gèze (15<sup>e</sup> arrt), sur environ 1,8 km, soit 3 stations.

Ce projet prépare le prolongement ultérieur de la ligne T3 au nord vers La Castellane (15<sup>e</sup> arrt) et au sud vers La Rouvière (9<sup>e</sup> arrt).

Mise en service : 2025

Financement Département : 140 millions d'euros soit 57,38 % du coût

500 arbres plantés le long du parcours et un corridor cyclable



Tracé bleu : Extension en cours pour une mise en service en 2025

Tracé rouge : Future extension pour une mise en service en 2029

**À AUBAGNE-EN-PROVENCE, LE VALTRAM EST LANCÉ**

La création d'une ligne de tramway de près de 14 km entre Aubagne-en-Provence et La Bouilladisse, en prolongement de la ligne actuelle d'Aubagne, est en bonne voie, avec le lancement d'une l'enquête publique prochainement. Pilotée par la Métropole, elle desservira à l'horizon 2025 11 stations sur 5 communes (La Bouilladisse, La Destrousse, Auriol, Roquevaire, et Aubagne).

Temps de parcours : 25 minutes

Financement Département : 30 millions d'euros.

Mise en service : 2025



Le futur ValTram permettra de relier Aubagne-en-Provence à La Bouilladisse

## MÉTRO DE MARSEILLE

### MÉTRO ET RAMES MODERNISÉS

À partir de 2024, le nouveau métro de Marseille sera automatique et sans conducteur, climatisé, accessible aux personnes à mobilité réduite depuis le quai, et bénéficiant des technologies de pointe améliorant la souplesse d'exploitation et le confort des voyageurs. En effet, il sera doté de façades de quai automatiques, supprimant le risque de chute sur la voie et d'intrusion dans les tunnels. Pilotée par la Métropole, cette opération prévoit la livraison de la première rame en 2023 et la mise en service progressive des nouvelles rames à partir de 2024.

**Financement du Département :** 82,2 millions d'euros soit 60 % du coût pour le renouvellement des premières rames.

### LA STATION SAINT-CHARLES FAIT PEAU NEUVE

Station centrale du réseau de métro, avec quelque 21 millions de voyageurs en 2021, la station Saint-Charles fait l'objet d'un vaste chantier de réhabilitation. Dernièrement, le quai M2 (direction Sainte-Marguerite) a été entièrement rénové et modernisé offrant aux voyageurs confort et espace (élargissement des quais, nouveaux escaliers mécaniques...). La rénovation complète de l'ensemble de la station s'achèvera en 2023 avec la mise en service de 4 ascenseurs supplémentaires. D'ici 2024, la station Castellane, la deuxième plus fréquentée du réseau, sera également rénovée.

**Fin des travaux :** 2023

**Financement du Département :** 14 millions d'euros (50 %)



### DES STATIONS DE MÉTRO ACCESSIBLES

La modernisation du métro s'accompagne de la mise en accessibilité progressive des principales stations marseillaises.

À l'horizon 2025, six stations seront accessibles aux personnes à mobilité réduite dont celle de Saint-Charles (à partir de 2023).

- Vieux-Port
- La Rose
- Timone
- Jules Guesde
- Rond-Point du Prado

Financement du Département : 21,8 millions d'euros

Les 16 autres stations du réseau et la station Castellane entameront leur transformation à partir de 2026.

#### Les stations déjà accessibles :

- Entre La Blancarde et La Fourragère
- Sainte-Marguerite-Dromel (équipée d'un ascenseur pour les personnes à mobilité réduite)
- Capitaine Gèze

Les futures rames du métro marseillais sont fabriquées en France par l'usine Alstom.

### 30 KM DE VOIES RÉSERVÉES AUX TRANSPORTS COLLECTIFS SUR LES AUTOROUTES

Depuis 2015, une trentaine de kilomètres de voies dédiées aux autocars ont été réalisés sur les 3 axes autoroutiers A7-A51-A50. Le bilan de ces expérimentations est tout à fait positif. Ces premières sections font gagner plusieurs minutes aux autocars circulant aux heures de pointe (jusqu'à 15 minutes lors des plus fortes congestions). 5 km supplémentaires de voies réservées devraient être déployés prochainement.

**Financement total du Département :** 10 millions d'euros

## LES PÔLES D'ÉCHANGES PRENNENT LE RELAIS

Plusieurs parcs-relais et pôles d'échanges ont vu le jour dans les Bouches-du-Rhône ces dernières années, financés par le Département. D'ici à 2024, d'autres seront réalisés pour permettre de connecter différents modes de transport sur des sites-clés du département et dans les bassins d'emploi, permettant aux habitants de combiner facilement voiture-train, voiture-car ou voiture-bus.

### RÉALISÉS EN 2020-2021

- > Parc-relais du terminus du métro La Rose à Marseille (13<sup>e</sup>) : 800 places
- > Pôle d'échanges de Gardanne : extension de la gare routière et réalisation d'un parking aérien
- > Parc-relais de Peynier : 100 places
- > Pôle d'échanges de Trets : création d'une gare routière de 7 quais et d'un parc-relais de 110 places.

### EN COURS DE RÉALISATION

- > Pôle d'échanges de **La Ciotat** : création d'une gare routière et d'un parc-relais de 530 places. **Mise en service** : 2023.
- > Parc-relais de **La Fourragère, Marseille (12<sup>e</sup>)** : Extension du parc-relais existant (de 475 à 800 places) avec places de stationnement pour les véhicules électriques, vélos et deux-roues. **Mise en service** : mi-2023.
- > Pôle d'échanges de **Meyrargues** : création d'une gare routière de 5 quais et d'un parc-relais de 110 places. **Mise en service** : 2023.
- > Parc-relais de **Plan-de-Campagne** : création d'une gare routière et d'un parc-relais de 400 places avec accessibilité aux personnes à mobilité réduite et places pour les véhicules électriques. **Mise en service** : 2024.

Financement du Département : 20 millions d'euros



Le parking-relais de la Rose à Marseille



La gare routière de Trets avec 7 quais



# UN BESOIN ? UN SERVICE !

# MA DEMANDE DE SUBVENTION EN UN CLIC



## LE SERVICE EN LIGNE DESTINÉ AUX ASSOCIATIONS

*Vous êtes une association des Bouches-du-Rhône et souhaitez bénéficier d'une subvention ?*

*Chaque année, plus de 5 000 subventions sont attribuées à des associations par le Département, pour un montant total de 95 millions d'euros.*

*Pour répondre à cette demande, la collectivité a mis en place une plateforme pour vous permettre de déposer vos dossiers en ligne. Dématérialisée, la procédure permet d'accélérer l'instruction de vos demandes et d'optimiser le délai de réponse des services du Département.*

### C'EST QUOI ?

Sur "**departement13.fr**", vous trouvez une page entièrement dédiée aux dépôts de demande de subvention ([subventions.departement13.fr/](http://subventions.departement13.fr/))  
**Après avoir référencé votre association**, vous pourrez accéder à votre fiche tiers où seront présents tous vos documents administratifs déposés au préalable par vos soins. Vous pourrez aussi déposer un dossier, consulter ceux en cours ou archivés, dans la rubrique "suivre mes dossiers".

### POUR QUI ?

Toute association déclarée dans le département des Bouches-du-Rhône peut déposer un dossier de demande de subvention, sous condition d'avoir au moins un an d'existence. Elle doit **justifier d'une activité** sur le territoire qui entre dans le **champ de compétence du Département**.

### COMMENT ÇA MARCHE ?

Pour votre première demande de subvention, **vous devez créer une fiche tiers** (un espace personnel) sur la plateforme et suivre ensuite la procédure. Des pièces administratives vous seront demandées, comme les récépissés de la Préfecture ou encore la liste des membres du bureau. **Ces pièces seront conservées et accessibles** dans votre fiche tiers et ne seront pas à fournir chaque année, excepté en cas de modification. Les autres pièces comme le programme d'activités ou les pièces comptables sont à renouveler chaque année.

### ET APRÈS ?

Le bureau des associations **vérifie la complétude des dossiers**, contrôle la conformité de votre association et vous alerte éventuellement sur les pièces manquantes. **Il transmet ensuite votre dossier aux services compétents** (culture, sport, vie locale, etc.), pour instruction et présentation en commission permanente (environ 6 par an).

### CONTACTS ET INFORMATIONS



**Demande de contact écrit :**  
[formulaires.moncompte.departement13.fr/subventions/contact-subventions/](http://formulaires.moncompte.departement13.fr/subventions/contact-subventions/)



**Demande de rappel téléphonique :**  
[formulaires.moncompte.departement13.fr/subventions/appel-subventions/](http://formulaires.moncompte.departement13.fr/subventions/appel-subventions/)

# PRÈS DE CHEZ VOUS

Depuis 2018, le Département pilote le développement des croisières fluviales au fil du Rhône, de Tarascon à Martigues en passant par Arles et Port-Saint-Louis-du-Rhône. Baptisé "la Provence fluviale", ce projet propose, dès sa conception, une offre touristique attractive, durable et responsable, incluant notamment mobilités douces, espaces végétalisés ou branchement des navires à quai pour lutter contre la pollution de l'air.

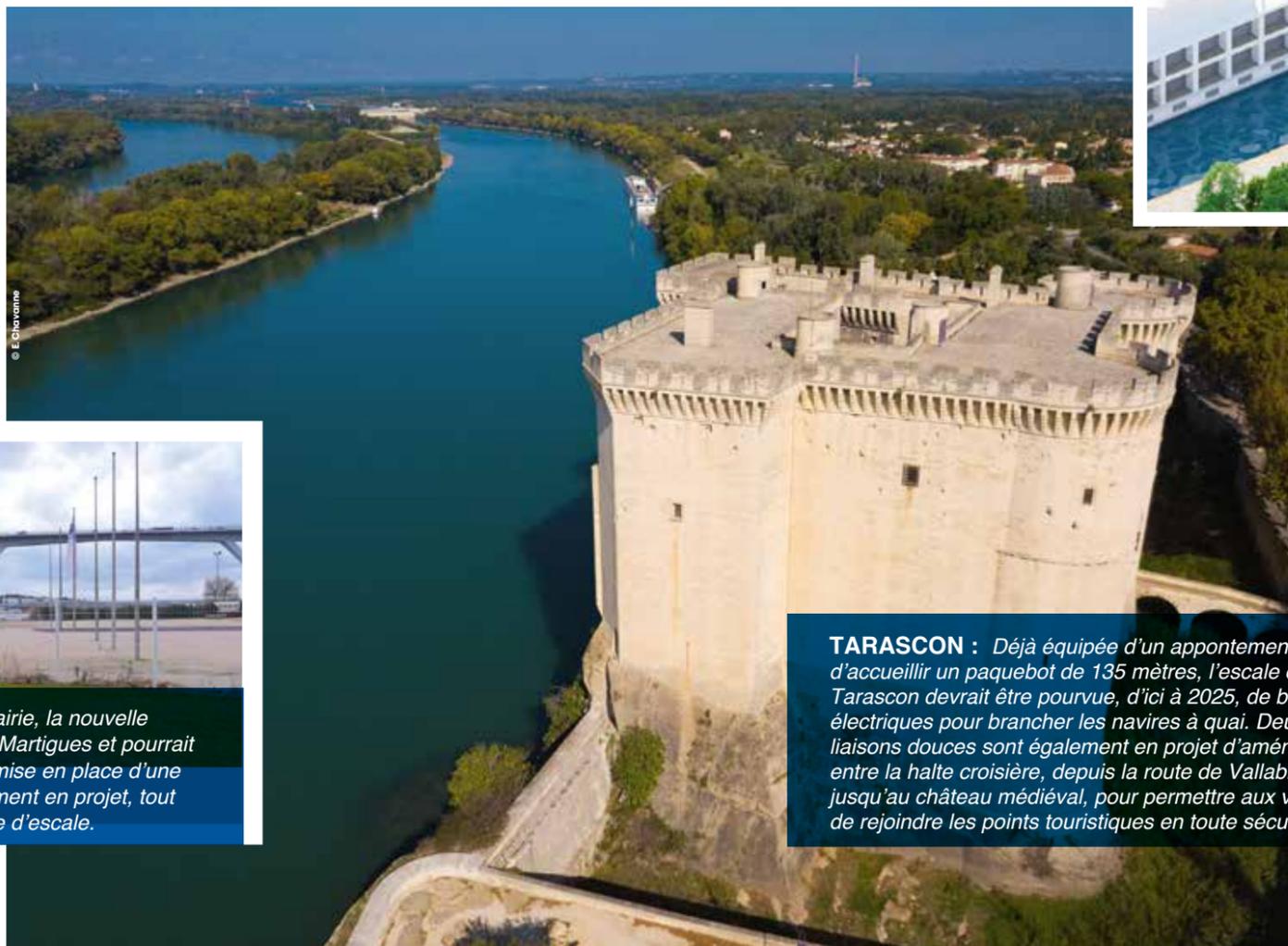
Pour promouvoir les atouts de ces quatre escales, le Département et ses différents partenaires, réunis en un Syndicat Mixte Provence Fluviale (SMPF), travaillent sur trois axes forts :

- La réalisation d'aménagements fluviaux durables dédiés à l'accueil des bateaux de croisière jusqu'à 135 mètres,
- L'installation de services de qualité à quai,
- La mise en valeur des richesses culturelles et patrimoniales de chaque destination.

À la fois respectueux de l'environnement et de l'identité de chaque territoire, ce projet s'intègre parfaitement à une dynamique ambitieuse, pour laquelle le Département investit aux côtés des communes, qui englobe la requalification des espaces publics, le développement des sites culturels ou la réintroduction des services publics dans ces villes-escales.

## CAP SUR LES CROISIÈRES AU FIL DU RHÔNE

**ARLES :** Dans la zone d'escale arlésienne, accolée au collège Frédéric Mistral et à la place Lamartine, le nouvel appontement d'Arles est en cours de construction. Il pourra accueillir 2 paquebots jusqu'à 135 mètres de long à compter de mai 2023. Dès le mois de juin, les bornes électriques à haute puissance seront fonctionnelles pour alimenter les 7 places dont dispose le quai.



**TARASCON :** Déjà équipée d'un appontement capable d'accueillir un paquebot de 135 mètres, l'escale de Tarascon devrait être pourvue, d'ici à 2025, de bornes électriques pour brancher les navires à quai. Deux liaisons douces sont également en projet d'aménagement entre la halte croisière, depuis la route de Vallabrègues, jusqu'au château médiéval, pour permettre aux visiteurs de rejoindre les points touristiques en toute sécurité.



**MARTIGUES :** Actuellement positionnée quai de la Mairie, la nouvelle zone d'escale doit être décalée au niveau de la Halle de Martigues et pourrait accueillir 2 places de bateau contre une aujourd'hui. La mise en place d'une navette fluviale pour relier le port de plaisance est également en projet, tout comme la création d'une voie douce au départ de la zone d'escale.

### L'ESCALE TYPE

#### Des services pour les usagers

- Des zones d'accueil végétalisées et ombragées
- Des liaisons douces pour relier les centres-villes et les sites culturels
- Des accès aux transports en commun
- Une connexion wifi
- Des points d'intérêt touristique mis en valeur

#### Des services pour les navires

- Alimentation en eau potable
- Alimentation en électricité avec des bornes à quai
- Collecte et tri des déchets
- Avitaillement



### PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE

À Port-Saint-Louis-du-Rhône, l'actuelle zone d'escale sera délocalisée vers une zone entièrement dédiée au tourisme fluvial, à proximité du parc de la Révolution et des Allées du Rhône. Pourvu d'une seule place aujourd'hui, le nouveau quai pourrait accueillir 2 à 4 navires à terme. Il est également prévu le déploiement d'une navette fluviale hybride pour desservir le port de plaisance, le cœur de ville ou le Parc naturel régional de Camargue. Les visiteurs pourront également emprunter la ViaRhôna, une voie verte cyclable qui s'étend sur plus de 800 km au fil du Rhône.



## TARASCON

### LA RENAISSANCE DU CÉLÈBRE THÉÂTRE

Inscrit au titre des Monuments historiques, le théâtre municipal de Tarascon est considéré comme l'un des plus beaux théâtres à l'italienne de notre territoire. Depuis 2019, il bénéficie d'une restauration complète qui comprend notamment l'entretien, la mise en conformité de la salle de spectacle ou encore l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite. Aménagé dans une ancienne nef de l'église gothique du couvent des Dominicains, cet écrin d'histoire et de culture qui fait la fierté des Tarasconnais rouvrira ses portes en décembre 2022. Pour aider la commune à conduire cet important chantier, le Département a financé les travaux à hauteur de plus d'1,8 million d'euros.

## CARRY-LE-ROUET

### UN NOUVEAU COMPLEXE SPORTIF MODERNE ET FONCTIONNEL

Au regard de la vétusté de l'ancien gymnase, datant des années 80, la construction du nouveau complexe sportif de Carry-le-Rouet était très attendue. Inauguré début octobre, ce nouveau lieu de 3 200 m<sup>2</sup> peut désormais accueillir les associations et les usagers dans des locaux flambant neufs. Doté notamment d'une tribune de 200 places, de salles de gym, dojos, vestiaires et douches, le complexe est également pourvu d'un superbe mur d'escalade de 187 m<sup>2</sup> à l'extérieur du bâtiment. Véritable projet phare porté par la commune depuis plusieurs années, ce chantier a fait l'objet d'une subvention totale de 3,8 millions d'euros accordée par le Département.



## MEYRARGUES

### LE CŒUR DE VILLE RETROUVE TOUTE SA SPLENDEUR

Artère historique traversant le centre de Meyrargues, l'avenue de la République a fait l'objet d'une requalification globale destinée à redynamiser le cœur de ville. Desservant les commerces de proximité ainsi que les services publics, cette artère fréquentée par les Meyrarguais méritait une rénovation complète d'autant qu'elle offre une perspective sur des sites remarquables (Château, Val de Durance, chaîne du Luberon...). Trottoirs élargis, accessibilité, places pavées, aménagements paysagers et mobilier urbain qualitatif... La modernisation permet d'assurer un partage de l'espace public sécurisé entre les piétons, les cyclistes et les véhicules. L'ensemble des travaux s'est accompagné de la mise en valeur du patrimoine provençal du village.



## AURONS

### LA PLACE MAURICE-MÉRENDOL S'EST EMBELLIE

Depuis plus de 5 ans, de nombreux travaux ont été entrepris sur la place Maurice-Mérendol à Aurons : remise en état de la buvette, élagage des arbres, réfection de la place suite à des intempéries.

Ces nombreux chantiers ont redonné au fil des ans à l'ex place des bouledromes tout son éclat. Il y a un an, le remplacement de 10 derniers arbres malades, l'acquisition de jardinières et l'installation de candélabres pour améliorer l'éclairage du site, ont ponctué une rénovation voulue par la municipalité.



## CHÂTEAUNEUF-LES-MARTIGUES

### UNE SALLE POLYVALENTE DERNIÈRE GÉNÉRATION

Implantée au cœur d'un secteur en plein développement, la future salle polyvalente de Châteauneuf-les-Martigues, actuellement en chantier, va constituer un équipement structurant de la commune dédié à la culture. Destinée à accueillir des manifestations d'envergure grâce à une tribune télescopique de 500 places en plus des gradins fixes, elle sera dotée d'équipements modernes adaptés aux nouvelles pratiques. Proche du pôle culturel Jean-Claude Izzo qui comprend une médiathèque, une galerie d'exposition, une Maison de la musique et les archives municipales, elle va permettre de créer des synergies entre ces différentes structures culturelles de façon à construire une programmation accessible à tous. Les associations, notamment sportives, y trouveront également un lieu équipé pour accueillir leurs activités. Le Département a financé sa construction à hauteur de 60 % du montant des travaux.

## PLAN-DE-CUQUES

### LE GYMNASSE DES AMBROSIS PRÊT POUR LA PREMIÈRE DIVISION



Avec sa montée en première division, l'équipe féminine de handball de Plan-de-Cuques devait pouvoir disposer d'un gymnase répondant à la réglementation en vigueur pour cette compétition. C'est chose faite depuis que le Département a financé les différents travaux d'extension et de mise aux normes du bâtiment : nouvelle tribune de 500 places, réhabilitation de vestiaires, nouveaux sanitaires, remplacement des systèmes de sécurité incendie et réaménagement de l'entrée principale. Des travaux dont l'objectif porte aussi sur les Jeux olympiques 2024 puisque la commune a été retenue comme centre de préparation. Le gymnase accueillera d'ailleurs l'équipe de handball du Sénégal pour ses entraînements.



# POINTS DE VUE

## GROUPE PROVENCE UNIE

Le Département reste plus que jamais à vos côtés en cette fin d'année 2022. Dans un contexte budgétaire contraint pour les collectivités territoriales en raison notamment des crises sanitaire, ukrainienne et énergétique, vos conseillers départementaux de la majorité "Provence Unie" gardent le cap : notre projet, c'est vous protéger.

### Préserver le pouvoir d'achat des familles : notre priorité pour cette année scolaire.

Tout au long des mois de septembre et octobre, notre Présidente Martine Vassal, Béatrice Bonfillon-Chiavassa, déléguée aux collèges et vos conseillers départementaux "Provence Unie" se sont rendus dans les collèges publics et privés sous contrat pour veiller à la mise en œuvre du plan Charlemagne 2017-2027. Au-delà des nouvelles réalisations bâtementaires comme la construction du collège nouvelle génération à Lançon-Provence, exemplaire sur le plan environnemental, grâce à son volet déclinant des aides concrètes pour les familles, le plan Charlemagne a pu agir comme un bouclier contre l'augmentation des prix des fournitures scolaires et les nombreuses dépenses auxquelles vous devez face à chaque rentrée et tout au long de l'année pour vos enfants.

- Un kit de fournitures scolaires d'un montant moyen de 60 € a été offert à chacun des 104 000 collégiens du département dans des sacs en coton recyclé.
- Une tablette numérique a été attribuée à tous les collégiens de 6<sup>e</sup>. Elle servira tout au long des années collège.
- Une calculatrice scientifique a été remise à chaque élève de 6<sup>e</sup>.

- Le tarif de la demi-pension reste fixé à 3 € par repas pour un forfait annuel de 4 jours, et 1,2 € pour les élèves boursiers grâce au chèque resto-collège d'un montant de 252 € pour 16 000 bénéficiaires.

- Une aide annuelle de 100 € est versée pour les élèves de 3<sup>e</sup> SEGPA, et de 138 € pour les familles des collégiens boursiers sous certaines conditions.

- Une carte collégien de 150 € permet à tous les enfants des collèges d'accéder à des activités sportives et culturelles ou de suivre des cours de soutien ([www.collegiendeprovence.fr](http://www.collegiendeprovence.fr)).

La consultation citoyenne des États généraux de Provence est ouverte. Depuis plusieurs mois, le Conseil de Provence, composé d'experts et de membres de la société civile, a entamé une réflexion visant à enrichir le projet départemental 2021-2028 porté par les membres de notre exécutif lors des dernières élections locales. À l'occasion de la séance publique du 21 octobre, le Département a officiellement lancé une grande consultation citoyenne, pilotée par Yannick Guérin, conseiller départemental en charge de la citoyenneté. Cette consultation inédite est organisée grâce à des réunions dans tout le Département, ainsi qu'à l'aide d'une plateforme sur internet vous permettant de déposer vos idées, vos suggestions et de contribuer ainsi à améliorer l'action de notre département fort, responsable et solidaire. Nous comptons sur votre participation, faites entendre votre voix !

### La joie du retour des fêtes de Noël provençales

Fidèles à nos chères traditions de Noël, nous débuterons dans quelques jours les festivités de l'Avent avec la

désormais célèbre tournée des Chants de Noël. Avec un succès grandissant année après année, des productions originales, ainsi que des revisites de grands classiques de Noël sont mis à l'honneur tout au long du mois de décembre. Nos communes revêtent leurs plus beaux atours et c'est dans cet esprit de joie et de partage qu'une crèche, et un village de santons réalisé par nos artisans locaux, seront exposés comme chaque année dans l'Atrium de l'Hôtel du Département. Retrouvez le programme de la tournée des Chants de Noël préparé par Nicole Joulia, vice-présidente en charge de la culture sur [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr).

### Une majorité renforcée autour de Martine Vassal

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le groupe "Provence Unie" se renforce avec l'arrivée de deux nouveaux conseillers départementaux. Sylvain Di Giovanni, conseiller départemental du canton 10 de Marseille (8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> arrondissements), ainsi que de Vincent Goyet, maire de Saint-Mitre-les-Remparts et conseiller départemental du canton d'Istres, ont fait leur entrée officielle au Département le vendredi 21 octobre dernier.

Avec eux, avec l'ensemble des maires et conseillers départementaux de notre groupe, vous pouvez compter sur nous pour continuer à servir notre beau territoire provençal.

*Lionel de Cala, président du groupe Provence Unie  
Conseiller départemental et Maire d'Allauch :  
04 13 31 29 52  
[lionel.decala@departement13.fr](mailto:lionel.decala@departement13.fr)*

## GROUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS

### HOMMAGE À JEAN HETSCH

Le groupe "Union de la gauche, des écologistes et des citoyens" du Conseil Départemental des Bouches-du-Rhône pleure la perte de l'un des siens.

Le 12 septembre dernier, Jean Hetsch, maire de Fos-sur-Mer, conseiller départemental du canton d'Istres, nous a quitté brutalement, laissant derrière lui un vide immense.

Tout au long de sa carrière, Jean Hetsch fut un militant infatigable, un élu de terrain, un esprit brillant.

Originaire de Mulhouse, il découvre la ville de Fos-sur-Mer à la fin des années 80. Dès lors, il lui consacrera sa vie.

Jean était un passionné de culture, engagé tant dans le milieu associatif que politique en faveur de l'ouverture culturelle. C'était également un fervent défenseur de l'environnement, dénonçant régulièrement l'importante pollution dont était victime Fos-sur-Mer, et s'imposant sur les enjeux environnementaux du territoire.

Homme de conviction, profondément humain, il était un élu de proximité exemplaire.

Jean avait ses valeurs humanistes chevillées au corps. Il était un adhérent historique du Parti Socialiste, et naturellement, sa politique a toujours été menée dans la finalité d'aboutir

à plus de justice sociale, environnementale et démocratique.

Fos-sur-Mer perd son édile ; nous perdons un homme à la générosité et à la gentillesse sans pareilles.

Nos pensées les plus douces accompagnent sa famille, ses proches et l'ensemble des Fosséennes et des Fosséens.

*Les élu.e.s du groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens.*

*Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.*

*Tél. : 04 13 31 35 47 - [anthony.krehmeier@departement13.fr](mailto:anthony.krehmeier@departement13.fr)*

## GROUPE PROVENCE AU CŒUR (LREM)

Chef de file en matière d'aide sociale, de solidarité, d'autonomie des personnes, et soutien incontournable des acteurs associatifs, le Département des Bouches-du-Rhône œuvre par une politique publique volontariste à limiter les difficultés de nos concitoyens.

Ces compétences ne seraient pleinement efficaces sans l'intervention de vos élus, qui mènent un travail d'écoute et de remontée d'informations mais aussi d'actions qu'ils initient et soutiennent dans l'intérêt général.

Laurence Angeletti, conseillère départementale d'Aix-en-Provence, met en avant cet esprit de solidarité par le pilotage d'une manifestation caritative dans le cadre du Téléthon 2022 à Aix-en-Provence, les 2 et 3 décembre 2022 au stade Carcassonne.

Pendant ces 2 jours, des animations ludiques, culturelles, sportives et des sessions d'informations sur les maladies rares, l'accès à l'emploi ou le maintien de la santé seront au programme.

La participation de nombreuses associations soutenues par la collectivité dont l'Amicale des Pompiers d'Aix, porteur de l'évènement, contribueront à la collecte de fonds pour soutenir la recherche. Venez nombreux !

*Cyrille Blint, Président de groupe Provence au cœur  
Tél. : 04 13 31 09 07 - [contact@rudisuhli-blint.fr](mailto:contact@rudisuhli-blint.fr)*

## NON-INSCRITS

Réconcilier l'humanité et le reste du vivant, répondre à l'urgence écologique, démocratique et sociale, permettre à tous de mieux vivre. C'est par l'entraide et la solidarité que nous pouvons y arriver en mobilisant toutes les forces vives de notre territoire.

*Nouriati Djambaé, élue écologiste (EELV), Conseillère départementale Marseille 13-Canton 2  
[nouriati.djambaé@departement13.fr](mailto:nouriati.djambaé@departement13.fr)*

## GROUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

### "NON, L'HIVER NE DOIT PAS ÊTRE SYNONYME DE DÉGRADATION DE NOS VIES !"

Nous entamons l'hiver et nos inquiétudes pour les plus fragiles et les plus démunis ne font que grandir. En effet, entre l'augmentation des prix de l'énergie, des produits de première nécessité et de l'alimentation, il est de plus en plus difficile de finir le mois pour une grande partie des ménages. En septembre 2022 un sondage réalisé par le Secours Populaire indiquait une forte détérioration des conditions de vie de nos concitoyens. **Nous n'acceptons pas cette situation !** C'est pourquoi nous revendiquons que les bailleurs sociaux ne répercutent pas les augmentations d'énergie dans les charges, que les collectivités, les associations, les entreprises puissent bénéficier d'un tarif réglementé de l'électricité et du gaz. Avec ces propositions c'est chacun-e d'entre nous qui verra un peu de mieux dans son porte-monnaie ! Et nous en avons tous bien besoin !

*Magali Giorgetti - Conseillère départementale du canton de Martigues  
Tél. 04 13 31 32 16 - [magali.giorgetti@departement13.fr](mailto:magali.giorgetti@departement13.fr)*

# S'ÉVAOER



## SOMMAIRE

P.26

CHANTS DE NOËL

P.30

AGENDA

P.32

CONCOURS PHOTOS

P.34

OBJECTIF JOP 2024

P. 36

LA PETITE HISTOIRE

P. 38

LA BALADE

P. 40

LE PROVENÇAL

P. 42

LA RECETTE

# LES CHANTS DE NOËL

DU 1<sup>er</sup> AU 22 DÉCEMBRE

67 CONCERTS GRATUITS

## La tournée départementale des Chants de Noël souffle cette année ses 30 bougies.

Une belle longévité pour une manifestation qui n'a cessé de se renouveler et a su rencontrer un public toujours plus nombreux. Pour fêter cet anniversaire, le Département offre aux habitants une tournée exceptionnelle aux quatre coins des Bouches-du-Rhône. Quelque 67 concerts gratuits proposés par 8 formations de renom et des artistes internationalement reconnus viendront rythmer la période de l'Avent, pour un véritable tour du monde des traditions de Noël.



© Armand Luciani

## NOËL CORSE

Le groupe **A Filetta** propose pour ce Noël corse un répertoire nouveau qui consiste à rassembler des chants dont les thèmes sont ceux qui mettent en exergue "l'esprit de Noël" notamment la fraternité, l'amour du prochain, le vivre ensemble, la mémoire commune et à rendre polyphoniques des chants du répertoire "international". Pour cette tournée, A Filetta s'entoure d'un des bandonéonistes les plus créatifs du monde, l'Italien **Daniele di Bonaventura**.

● **MARSEILLE 8<sup>e</sup>** > Mercredi 14 déc. à 18h  
Église Notre-Dame-des-Neiges, place Talabot

● **LAMANON** > Jeudi 15 déc. à 20h  
Maison du temps libre, 86 route de la Provence

● **GRANS** > Vendredi 16 déc. à 20h  
Espace Robert-Hossein, bd Victor Jauffret

● **CABANNES** > Samedi 17 déc. à 18h  
Centre socio-culturel, Place du 8 mai 1945

● **MARSEILLE 7<sup>e</sup>** > Dimanche 18 déc. à 19h  
Abbaye de Saint-victor, place Saint-Victor

## NOËL CELTE



© J.L.Goffinet

Quatre grands noms, quatre grandes voix de la musique celtique se réunissent sous la direction artistique de **Pascal Chardome** et **Didier Laloy** pour interpréter les mélodies les plus intenses de leurs cultures respectives. Ce spectacle nous emmène au cœur des terres de contrastes et de résistances, des lieux de légendes toujours porteurs de traditions. Un voyage à travers les chants qui invite avec puissance et émotion au cœur même de cet esprit et des traditions celtiques.

● **MARSEILLE 2<sup>e</sup>** > Mercredi 21 déc. à 20h  
**GRAND CONCERT AU SILO-CEPAC**  
(35, quai du Lazaret)

● **LA CIOTAT** > Mardi 6 déc. à 20h  
La Chaudronnerie, 19, promenade Jeff-Musso

● **LA PENNE-SUR-HUVEAUNE** > Jeudi 8 déc. à 20h30  
Espace de l'Huveaune, Chemin Noël Robion

● **BOULBON** > Dimanche 11 déc. à 17h  
Salle Jacques Buravand, 11 place Gilles-Léontin

● **AIX-EN-PROVENCE** > Mardi 13 déc. à 19h  
Église Saint-Paul d'Encagnane, 27, avenue de l'Europe

● **MARSEILLE 9<sup>e</sup>** > Jeudi 15 déc. à 19h  
Église Sainte-Marguerite, place Antide Boyer

● **CHARLEVAL** > Samedi 17 déc. à 18h30  
Centre culturel, avenue Louis-Charmet

● **CARRY-LE ROUET** > Dimanche 18 déc. à 17h  
Salle du grand bleu, 4 av. Blanche-Calvet

● **FOS-SUR-MER** > Mardi 20 déc. à 18h30  
La Maison de la Mer, avenue du sablé d'or

## NOËL FOLK



© Vincent Beaume

Le temps de Noël est un temps de communion familiale ou amicale et par-dessus tout, le temps d'une musique spécifique. Tous les grands artistes se sont essayés à l'exercice : trouver du nouveau dans le répertoire traditionnel et composer des musiques originales en lien avec une idée commune de Noël. Pour cette tournée, la **compagnie Nine Spirit** s'y essaie et reprend notamment les compositions de l'auteur compositeur, interprète, multi-instrumentiste **Sufjan Stevens**.

● **MARSEILLE 2<sup>e</sup>** > Mardi 20 déc. à 20h  
**GRAND CONCERT AU SILO-CEPAC** (35, quai du Lazaret)

● **MARSEILLE 13<sup>e</sup>**  
> Mercredi 7 déc. à 19h  
Église de Saint-Mitre,  
67, chemin de Saint-Mitre à Four  
de Buze

● **SAINT-MARTIN-DE-CRAU**  
> Jeudi 8 déc. à 19h  
Salle Frédéric-Mistral,  
310, rue des compagnons

● **PORT-DE-BOUC**  
> Samedi 10 déc. à 19h  
Salle Youri Gagarine,  
30, rue Charles Nedelec

● **PLAN-DE-CUQUES**  
> Dimanche 11 déc. à 18h  
Église Magdalène, avenue Jules  
Rollandin

● **MARSEILLE 1<sup>er</sup>**  
> Jeudi 15 déc. à 19h  
Église Saint-Pierre et Saint-Paul,  
161 boulevard de la Libération

● **MARSEILLE 9<sup>e</sup>**  
> Vendredi 16 déc. à 19h  
Église de Mazargues,  
Place Saint-Roch

● **CEYRESTE**  
> Samedi 17 déc. à 19h  
Salle polyvalente,  
2, chemin des Peupliers

● **LES PENNES-MIRABEAU**  
> Lundi 19 déc. à 18h30  
Salle Tino Rossi, Chemin du  
Grand Puits

● **MARSEILLE 5<sup>e</sup>**  
> Jeudi 22 déc. à 18h30  
Œuvre Jean-Joseph-Allemand,  
41, rue Saint-Savournin

## NOËL BAROQUE

© M.Barret Pigache



L'ensemble **Concerto Soave** propose un programme exceptionnel autour de trois thématiques propres au temps de Noël : l'Amour, la Gloire et la Nativité. Il offre ainsi au public une aventure unique avec la découverte d'un répertoire magique, profondément lié à l'histoire et à la formation de notre continent. De Josquin des Près, le Prince de la polyphonie, qui fut au service du Roi René à Aix-en-Provence, à Monteverdi, le Beethoven baroque, qui a bouleversé la musique occidentale, on découvre comment s'est formée la musique "moderne".

● **MARSEILLE 7<sup>e</sup>** > lundi 5 déc. à 20h : **GRAND CONCERT À LA CRIÉE, THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE** (30, quai Rive Neuve)

● **AIX-EN-PROVENCE**  
> Jeudi 1<sup>er</sup> déc. à 16h30  
Saint-Jean-de-Malte, 8 rue Cardinale

● **VAUVENARGUES**  
> Samedi 3 déc. à 17h30  
La Caserne, 8 bd Moraliste

● **MARSEILLE 7<sup>e</sup>** > Mardi 6 déc. à 19h  
Église Notre-Dame-de-la-Garde,  
Rue Fort du Sanctuaire

● **MARSEILLE 5<sup>e</sup>** > Mercredi 14 déc. à 18h30  
Église Saint-Michel, 5, place de l'Archange

● **MARTIGUES** > Jeudi 15 déc. à 19h  
Conservatoire Picasso, allée Pablo Picasso

● **MARSEILLE 14<sup>e</sup>** > Lundi 19 déc. à 19h  
Église Sainte-Marthe, 1 rue Plateau de l'Église

# LES CHANTS DE NOËL

## NOËL DU MONDE



Passionnés par la richesse des styles musicaux, **Joulik et le Trio Zéphyr** invitent le public à un voyage vers de nouvelles terres. Leur création prend sa source à travers l'art vocal et instrumental de différentes cultures entre œuvres originales et traditionnelles d'Amérique latine, du bassin méditerranéen, ou encore des Balkans... À la fois émouvante, mélancolique, espiègle et enjouée, cette folk-music à la poésie nomade résonne comme la promesse d'un chant universel.

**MARSEILLE 2<sup>e</sup>** > **Lundi 19 décembre à 20h**  
**GRAND CONCERT AU SILO-CEPAC** (35, quai du Lazaret)

**MARSEILLE 14<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 6 déc. à 19h**  
 Église du Canet,  
 62, Boulevard Barbès

**MARSEILLE 12<sup>e</sup>**  
 > **Jeudi 8 à 19h**  
 Église Saint-Barnabé,  
 5, Place Caire

**VENTABREN**  
 > **Vendredi 9 déc. à 20h30**  
 Salle Sainte-Victoire, Plateau  
 de Ventabren, Chemin du  
 Cimetière

**SAUSSET-LES-PINS**  
 > **Samedi 10 déc. à 19h**  
 Salle des Arts et de la Culture,  
 Esplanade de la gare

**SAINT-CANNAT**  
 > **Dimanche 11 déc. 17h**  
 Église Notre Dame,  
 Place du Bailli de Suffren

**CABRIÈS**  
 > **Mercredi 14 déc. à 19h**  
 Maison des Arts,  
 2010, rue des Écoles

**AUBAGNE-EN-PROVENCE**  
 > **Vendredi 16 déc. à 19h**  
 Espace des libertés,  
 Avenue Antide Boyer

**MARSEILLE 15<sup>e</sup>**  
 > **Samedi 17 déc. à 18h**  
 Église de la Viste,  
 12, traverse Bonnet

**MARSEILLE 6<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 20 déc. à 19h30**  
 Église Notre-Dame-du-Mont,  
 Place Notre-Dame-du-Mont

**ISTRES**  
 > **Mercredi 21 déc. à 20h**  
 Théâtre de l'Olivier,  
 place Jules-Guesde

**GARDANNE**  
 > **Jeudi 22 déc. à 20h**  
 Église, 3 boulevard  
 Bomtemps

## NOËL FADO



Produit par **Prodig'Art**, ce concert met à l'honneur le fado, musique du monde et patrimoine de l'Humanité autour de la chanteuse **Carina Salvado**. Aux côtés de ses musiciens, l'artiste incarne une approche singulière et moderne de ce répertoire et propose un voyage musical au cœur des festivités portugaises en mêlant la beauté du fado à la danse de la fête. Un concert festif, recueilli et savoureux à partager en famille. Coproduction avec la Maison du Chant

**AIX-EN-PROVENCE** > **Dimanche 18 déc. à 17h**  
**GRAND CONCERT AU GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE** (380, avenue Max Juvénal)

**MARSEILLE 3<sup>e</sup>**  
 > **Jeudi 8 déc. à 18h30**  
 Église de la Belle de Mai, 1, place Caffo

**TRETS**  
 > **Vendredi 9 déc. à 19h**  
 Cinéma le Casino, rue Dr Villemus

**MARSEILLE 2<sup>e</sup>**  
 > **Samedi 10 déc. à 17h**  
 Cathédrale La Major, place de La Major

**PORT-SAINT-LOUIS-DU-RHÔNE**  
 > **Jeudi 15 déc. à 19h**  
 Collège Robespierre, rue Gustave Vidal

**MARSEILLE 11<sup>e</sup>**  
 > **Vendredi 16 déc. à 19h**  
 Église Saint-Marcel, 62, rue des Rimas

**CORNILLON-CONFoux**  
 > **Samedi 17 déc. à 18h**  
 L'Oppidum, 367, route de Grans

**MARSEILLE 12<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 20 déc. à 18h**  
 Église Saint-Barthelemy, 12 avenue Claude-Monet

## NOËL GOSPEL

© Gastine Valerie



Le Gospel a traversé les époques et les continents pour devenir un art fédérateur et un élément incontournable de la tradition de Noël. Le spectacle proposé par le **"Gospel Heritage"** se place ainsi sous le signe de la convivialité et du partage avec une création originale à travers les œuvres issues du Negro-Spiritual, du répertoire traditionnel, et bien entendu un programme pour célébrer l'Avent (*Oh Happy Day, Stand-by Me, Halleluya, Down by the Riverside, Silent Night, Holy Night...*).

**CHÂTEAURENARD** > **Jeudi 22 déc. à 20h**  
**GRAND CONCERT À L'ESPACE CULTUREL ET FESTIF DE L'ÉTOILE**  
 (10, avenue Léo Lagrange)

**MARSEILLE 11<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 6 déc. à 19h**  
 Église La Valentine,  
 Place Louis-Sacoman

**MARSEILLE 8<sup>e</sup>**  
 > **Mercredi 7 déc. à 20h30**  
 Basilique Sacré-Cœur,  
 81, avenue du Prado

**MARSEILLE 15<sup>e</sup>**  
 > **Vendredi 9 déc. à 18h30**  
 Église des Aygaldes,  
 24, rue René d'Anjou

**ROQUEFORT-LA-BÉDOULE**  
 > **Samedi 10 déc. à 19h30**  
 Centre culturel André Malraux,  
 45, allée Paul Vaillant Couturier

**PUYRICARD**  
 > **Lundi 12 déc. à 19h**  
 Salle des Fêtes,  
 35, avenue Jean-Orsini

**BOUC-BEL-AIR**  
 > **Mardi 13 déc. à 19h**  
 Salle Charles Aznavour,  
 chemin des Terres Blanches

**MARSEILLE 8<sup>e</sup>**  
 > **Mercredi 14 déc. à 18h**  
 Église de Saint-Giniez,  
 place Louis-Lumière

**AURIOL**  
 > **jeudi 15 déc. à 19h**  
 Église Saint-Pierre,  
 4, chemin de Saint-Pierre

**MARSEILLE 16<sup>e</sup>**  
 > **Vendredi 16 déc. à 19h**  
 Église de l'Estaque,  
 place François-Maletterre

**MARSEILLE 3<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 20 déc. à 19h**  
 Église Saint-Lazare,  
 13, rue Saint-Lazare

**MOURIÈS**  
 > **Mercredi 21 déc. à 19h**  
 Église Saint-Jacques,  
 14, avenue Pasteur

## NOËL PROVENÇAL



**Le Corou de Berra**, chœur polyphonique mixte issu de la tradition, créé en 1986, est devenu la référence en matière de chant polyphonique alpin. Sa musique est interprétée avec toute la vivacité requise par des chanteurs en pleine possession de leur culture et de leur art. Pour cette tournée, il propose une relecture du répertoire des Noëls Provençaux avec la création "Calena" et invite le musicien **Benjamin Melia** (galoubet, tambourin et fifre) qui incarne une tradition ouverte et dialectique : un antidote à la carte postale donnée comme modèle immuable.

**AIX-EN-PROVENCE**  
 > **Samedi 3 déc. à 9h**  
 Salle La Duranne,  
 955, avenue Leonard de Vinci

**MARSEILLE 13<sup>e</sup>**  
 > **Vendredi 9 déc. à 19h**  
 Centre culturel provençal, Roudalet  
 45, bd Bara

**ARLES**  
 > **Samedi 10 déc. à 18h**  
 Église Sainte-Trophime,  
 place de la République

**MARSEILLE 10<sup>e</sup>**  
 > **Mardi 20 déc. à 19h**  
 Église Saint-Loup,  
 71, boulevard de Saint-Loup

**TOUTE  
 LA PROGRAMMATION  
 DANS LES COMMUNES  
 SUR DEPARTEMENT13.FR**

**CONCERTS  
 GRATUITS**  
 DANS LA LIMITE  
 DES PLACES DISPONIBLES

# L'AGENDA CULTURE

## EXPOS

### Au 21 Bis Mirabeau-Aix À LA TOMBÉE DE LA NUIT

Du 9 novembre 2022 au 22 janvier 2023

Dans le cadre de la Biennale des imaginaires numériques, quatre artistes majeurs présentent leurs travaux à la galerie d'art du Département.

Leurs œuvres évoquent la question de la transition entre le jour et la nuit. Ainsi, "D'un soleil à l'autre" de Stéphane Thidet est une installation sonore et visuelle activée par les fréquences émises par le soleil. Avec "Nightfall", Lef Spincemaille utilise un sablier rempli d'un liquide sombre pour reproduire la lumière du passage du jour à la nuit. L'installation de Lucien Bitaux

"La perception de l'astronome" propose d'interpréter les réactions neuronales que nous produisons en regardant les étoiles.

Quant à Stéphanie Roland, s'appuyant sur des bases de données de la NASA et de l'ESA, son expérience "Dead Star Funeral" rend perceptible à l'échelle humaine la mort d'une étoile.

21 bis, cours Mirabeau,  
Aix-en-Provence  
[www.departement13.fr](http://www.departement13.fr)



### BIENNALE DES IMAGINAIRES NUMÉRIQUES

Du 10 novembre 2022 au 22 janvier 2023

Événement de référence dans le champ des arts et cultures numériques, la Biennale des Imaginaires Numériques explore le lien entre la création contemporaine et les nouvelles technologies.

"La Nuit", espace de rêves, d'imaginaire, de métamorphoses... sera le thème de cette 3<sup>e</sup> édition et la Belgique, son invitée. Durant près de 3 mois, entre Marseille, Aix et Avignon, plus de 60 artistes nationaux et internationaux invitent le spectateur à observer et questionner notre rapport à la nuit dans un monde conditionné par les nouvelles technologies, à travers des expos, rencontres, performances, concerts et ateliers.

[www.chroniques.org](http://www.chroniques.org)



### Au Musée départemental Arles antique TRÉSORS DU FOND DES MERS



Jusqu'au 20 février 2023

Les quelque 300 "trésors" présentés dans cette exposition reconnue d'intérêt national par le ministère de la Culture et placée sous le patronage de la Commission nationale française de l'Unesco, sont, pour la plupart, des objets modestes mais précieux par leur intérêt culturel et scientifique. Ils proviennent d'épaves, de sites portuaires... et même de forêts englouties du domaine maritime français. À l'aide de dispositifs

multimédias, l'expo dévoile la diversité de ce patrimoine immergé exposé à de nombreuses menaces - naturelles, environnementales et anthropiques - et présente les institutions chargées de le protéger.

L'Unesco estime à plus de 3 millions le nombre de "trésors" reposant sur le fond des mers du globe.

[www.arlesantique.fr](http://www.arlesantique.fr)

### Au Museon Arlaten - Arles

Durant les mois de novembre et décembre, le Museon Arlaten propose plusieurs rendez-vous gratuits pour les petits comme pour les grands.



Samedi 19 novembre - 18h  
CINÉ-TCHATCHE : "LE PEUPLE DU SEL"

Documentaire de Thomas Gayrard retraçant les récits des Grecs de Camargue, descendants des pêcheurs d'éponges de l'île de Kalymnos, venus ici pour travailler le sel. Projection suivie d'une discussion avec le réalisateur et Annie Maïllis, auteure du livre "Des grecs en Camargue, un exil entre sel et mer".

Dimanche 4 décembre - 10h30

> "À L'ÉCOLE DES SORCIERS" : VISITE-JEU POUR LES 6-12 ANS pour devenir apprentis sorciers et découvrir le musée à travers l'imaginaire de Harry Potter. Durée : 1h30  
> VISITES-FLASH DU MUSÉE (10h30, 11h45, 14h30 et 15h45) : une visite de tout le musée en 45 minutes chrono

Dimanche 18 décembre - 16h30

"LE MURMURE DU PASTRE" : SPECTACLE FAMILIAL (à partir de 5 ans) autour des traditions du Noël provençal, en français et en provençal, signé Rémy Salamon accompagné des chanteurs/musiciens de Lo Terralhet. Durée : 1h15

Mercredi 21 décembre - 14h

"LOU ET LES APPRENTIS DÉTECTIVES" : CHASSE AU TRÉSOR POUR LES 8-12 ANS (accompagnés d'un adulte). Durée : environ 1h

[www.museonarlaten.fr](http://www.museonarlaten.fr)

## MARSEILLE SERIES STORIES

### LE FESTIVAL DE SÉRIES TÉLÉ UNIQUE EN SON GENRE !

Du 17 au 20 novembre

Marseille Series Stories, c'est un festival pas comme les autres. Né à l'initiative du Département, cet événement de l'automne, **entièrement gratuit**, offre en effet aux amateurs de séries, avertis ou non, de découvrir les meilleures séries télé adaptées d'œuvres littéraires.

Rendez-vous du 17 au 20 novembre dans les cinémas marseillais (La Joliette et Le Prado) pour assister aux projections de **séries inédites**, rencontrer en avant-première les équipes des films et participer aux animations programmées.

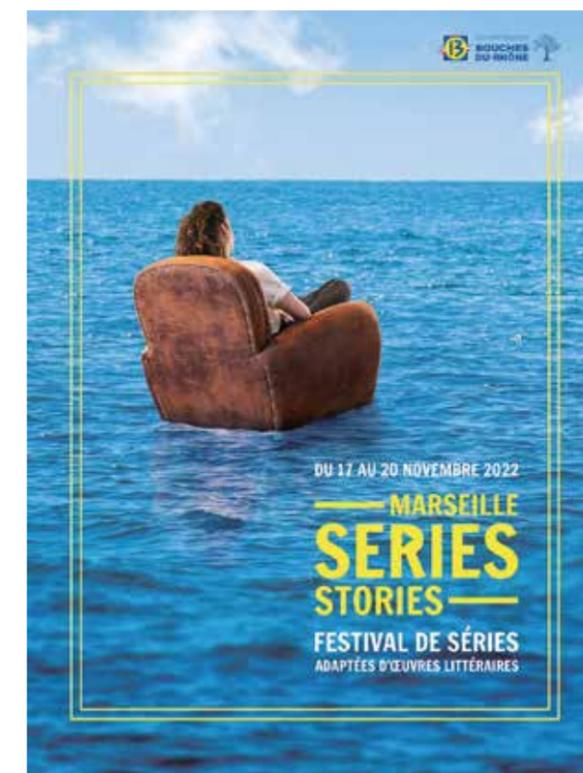
Le Département propose également des temps forts destinés au public scolaire avec projections-débats, concours d'écriture pour les collégiens et ateliers pédagogiques, pour redonner le goût de la lecture aux élèves et leur permettre de découvrir autrement les grands auteurs.

Les professionnels de la production audiovisuelle et de l'édition littéraire sont aussi au cœur de ce festival qui valorise le travail d'adaptation avec une compétition des meilleures séries adaptées de livres mais aussi rencontres, tables-rondes et marchés des éditeurs.

Un programme divertissant et pédagogique pour tous les publics, gratuit et sur réservation, à ne pas rater !

Le cœur du festival se déroule à nouveau en plein cœur du quartier Euromed-La Joliette (13002). Les événements sont gratuits et sur réservation.

Infos et réservations : [www.marseilleseriesstories.com](http://www.marseilleseriesstories.com)



## LES RENDEZ-VOUS DE NOËL

### CASSIS, place Baragnon

Du 2 au 11 décembre

Marché de Noël - De 10h à 19h

### ALLAUCH VILLAGE

Du samedi 10 au dimanche 11 décembre

Marché de Noël : au cœur du village, chalets et stands de produits régionaux et artisanaux de qualité, idées cadeaux, animations pour les enfants.

Samedi : 10h - 21h et dimanche : 10h - 19h.

### LA CIOTAT, place de l'Escalet, Vieux Port

Du 16 au 23 décembre

Marché de Noël : une vingtaine de chalets d'artisanat local, un chalet gastronomique sous chapiteau, des food trucks (crêpes, gaufres, vin chaud...), Tous les jours : 11h - 20h

Dimanche 18 décembre : 9h-20h

Nocturne le samedi 17 décembre jusqu'à 21h30

### UN NOËL GOURMAND ET FESTIF À TARASCON

17 décembre



À quelques jours des fêtes de fin d'année, le Département vous attend nombreux le 17 décembre à Tarascon pour une journée gratuite autour de Noël. De 11h à 15h, dans le centre ancien, profitez en famille de dégustations gratuites, de la présence du père Noël, de spectacles de rue et animation musicale. De 15h à 20h, rendez-vous Place du colonel Berrurier pour un grand goûter de Noël offert par le Département. Fanfare de Noël, patinoire, Maison du Père Noël, contes et ateliers feront la joie des enfants. Enfin, le spectacle de la C<sup>e</sup> Quidams ainsi que le concert de chants de Noël Gospel

viendront clore cette belle journée. [departement13.fr](http://departement13.fr)

### ARLES - SALON "PROVENCE PRESTIGE"

Palais des Congrès

Du 17 au 21 novembre

150 artisans, fabricants et producteurs régionaux dans les domaines de la gastronomie, la mode, la décoration, la culture et les loisirs. [www.provenceprestige.com](http://www.provenceprestige.com)

### AIX-EN-PROVENCE, cours Mirabeau

Samedi 19 novembre

Marché de Noël : une cinquantaine de chalets d'artisans et de commerçants : mets gastronomiques, produits locaux, idées originales de cadeaux !

Les lundis, mardis, mercredis, jeudis et dimanches : 10h-20h

Les vendredis et samedis : 10h - 21h30

Le 25 décembre : 16h-20h

### MARSEILLE, quai du Port

Du 19 novembre au 31 décembre

Foire aux Santons et Marché de Noël. 10h-19h

### AUBAGNE-EN-PROVENCE, cours Maréchal Foch

Du 19 novembre au 31 décembre

Marché aux santons et à la céramique

Fête des santons les 3 & 4 décembre de 10h à 19h



## CONCOURS PHOTOS : VOICI LES GAGNANTS !

Dans nos espaces naturels, au bord de la mer ou de nos cours d'eaux, les couleurs de l'automne ont sublimé notre territoire. Une nouvelle fois, vous avez été nombreux à nous faire parvenir vos plus beaux clichés. La sélection fut difficile.

N'hésitez pas à retenter votre chance, jusqu'au 15 décembre, pour nous faire vivre la magie de Noël en Provence. Décorations, traditions, marchés de Noël...

Envoyez vos plus belles photos à accents@departement13.fr

Les photos préférées de la rédaction d'Accents paraîtront dans le numéro 269 "janvier-février" du magazine. Bonne chance et bonnes fêtes à tous !

Pour retrouver d'autres jeux concours et suivre toute l'actualité du Département des Bouches-du-Rhône >>   



**Audrey Zerbib**  
Le Taomé au sommet du Garlaban

**Olivier Boyer**  
Le berger et son troupeau filent vers la forêt de Vernègues



**Alexandre Cavé**  
Le ciel s'enflamme au Frioul

**Jean Char**  
Miroir d'automne dans les eaux de Saint-Pons



**Valérie Kuhn**  
L'automne tapisse le parc de la Poudrière à Saint-Chamas

**Bethgies Tzvetanka**  
La plage de la Couronne (Martigues) après l'orage



**Théa Mahieux, 10 ans**  
Dans mon jardin, à Gréasque, avec les feuilles de mon érable japonais.

# OBJECTIF JOP 2024

DANS LA PERSPECTIVE DES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES 2024, NOUS VOUS PRÉSENTONS ICI L'ACTUALITÉ OLYMPIQUE DANS NOTRE DÉPARTEMENT.

## MATHIS AZZARO

### “FAIRE DU SPORT DOIT RESTER UN PLAISIR”

À 22 ans, Mathis Azzaro est déjà vice-champion junior de VTT. En 10 ans, le pensionnaire du club de Venelles a franchi toutes les étapes qui le mèneront peut-être aux Jeux de 2024. Sans pression et avec plaisir.

Il aurait pu être coureur, karatéka ou pilote de moto-cross. Mais c'est en empruntant le vélo de son frère que Mathis Azzaro découvre à 12 ans son sport de prédilection. Le VTT sera sa passion sportive, qui deviendra rapidement son chemin de vie. Dès sa première course, son entraîneur détecte en lui un véritable potentiel. “Ce jour-là, c'était une course régionale, rien n'allait : on m'a prêté un vélo, j'ai crevé, pas de roue de secours et je n'ai même pas terminé la course ! Mais l'envie était là”.

#### DÉJÀ CHAMPION DE FRANCE À 16 ANS

C'est là que tout s'emballa : en 2015, il accéda au top 10 de la coupe de France cadet, termine champion de France l'année suivante, et finit 6<sup>e</sup> de son premier Mondial en Australie. “Avec mon père qui m'a toujours accompagné, on ne comprenait pas trop ce qui m'arrivait. Je n'avais pas d'entraînement spécifique, tout se faisait au jour le jour”.

#### DE VENELLES À L'AFRIQUE DU SUD

Puis est venu le temps des entraîneurs, le moment de structurer une carrière professionnelle, de planifier les courses, d'adapter les sorties. Aujourd'hui, Mathis reçoit ses plannings... d'Afrique du Sud ! “Depuis le début de l'année, je collabore avec Barry Austin, un entraîneur sud-africain. En fonction de mes objectifs et de mes sorties, il planifie mon entraînement. C'est avec lui que je suis devenu vice-champion du monde espoir au mois d'août”.

## UN NOUVEAU LABEL POUR LES CLUBS SPORTIFS INCLUSIFS



46 clubs sportifs inclusifs ont déjà été labellisés par le Département

Fin septembre, Thierry Santelli, vice-président du Conseil départemental et délégué au handisport, remettait à 46 clubs du département le label “Sport et handicap”. Décerné en collaboration avec le CDOS 13 et les comités départementaux

Handisport et Sport adapté, ce label récompense les clubs et associations qui favorisent l'intégration des personnes en situation de handicap pour la pratique sportive. Bien au-delà d'un diplôme, il acte le soutien du Département afin de financer

les projets et les équipements nécessaires. En 2021, près de 430 000 euros ont été alloués aux associations et clubs pratiquant le handisport, le sport adapté et le sport loisir.

## LE PLAISIR AVANT TOUT

S'il se fixe des objectifs élevés, Mathis n'en reste pas moins lucide sur ses motivations. “Le sport doit rester un plaisir et une passion. Quand on part s'entraîner par 5 degrés au mois de décembre avec 110 km/h de vent, il faut s'amuser sur son vélo. Sinon, on ne peut pas s'infliger ça !”. D'autant qu'avec 6 jours sur 7 de sport, il reste peu de temps pour les loisirs. “C'est difficile d'avoir une vie sociale à côté, d'autant plus que le temps de récupération est essentiel. Mais je sais que c'est le prix à payer pour y arriver”.

Malgré une envie débordante de gagner, Mathis ne veut pas brûler les étapes. L'année prochaine le propulsera dans l'élite mondiale où il espère figurer parmi les 15 meilleurs.

Mais bien entendu, l'objectif suprême reste sa participation aux Jeux de 2024. “J'ai l'ambition d'y aller et je mettrai tout en œuvre pour y arriver. Il est inutile de se mettre trop de pression, mais je dois bien avouer que ça reste quand même mon rêve le plus fou”.

Il n'est pas impossible qu'en arpentant quotidiennement les chemins des collines venelloises ou les routes de la Sainte-Victoire, ce rêve devienne réalité...

Olivier Gaillard

## DES ÉQUIPEMENTS POUR LE HANDBALL

Après le judo, l'athlétisme et le tennis, le Département vient de signer une convention avec le sport olympique le plus titré : le handball. Dans sa volonté de créer un héritage durable des Jeux olympiques et paralympiques 2024, la collectivité noue des partenariats avec les Fédérations sur des projets facilitant le développement de la pratique sportive sur notre territoire. À cette occasion, du matériel privilégiant une pratique de qualité a été distribué aux clubs de handball.

En plus du soutien apporté à 3 clubs de haut-niveau (PAUC Handball, Istres Provence Handball et Handball Plan-de-Cuques), le Département a alloué en 2021 près de 600 000 euros aux clubs et associations, en fonctionnement, projets spécifiques et manifestations.



# L'ABBAYE DE SAINT-PONS, FÉMINISTE AVANT L'HEURE !

*Nous sommes au 13<sup>e</sup> siècle, en plein cœur de la forêt de Saint-Pons. La vie est rude, les routes peu sûres, la période troublée. Pourtant, une femme décide de fonder sa communauté aux portes de Gémenos. L'abbaye de Saint-Pons va bientôt naître.*

Ce 20 avril 1205, c'est jour de Pâques. Une date idéale pour prouver son dévouement à Dieu. C'est ce que fait Dame Garcende qui se retire dans le vallon de Saint-Pons avec pour but de fonder une communauté de moniales. Avec l'accord de l'évêque de Marseille, elle met son projet à exécution sur cette terre qui appartient à l'époque à l'abbaye de Saint-Victor à Marseille, et reçoit en dotation les revenus de plusieurs églises. En 1223, la première abbesse a transformé le petit monastère en abbaye cistercienne, fille de celle du Thoronet.

## L'ABBAYE DE SAINT-PONS DONNE NAISSANCE À 3 FILLES

Cette communauté de femmes dépend de la règle de Citeaux, érigeant la prière et le travail comme principaux fondements. Très vite, la communauté s'agrandit et avec l'appui de seigneurs de la région, 3 "filles" sont construites pour accueillir les nouvelles venues : l'une à Mollégès, l'autre à l'Almanarre près de Hyères et la dernière à Marseille (Notre-Dame-de-Sion).

Une période prospère pour ces religieuses qui, malgré la rudesse de la vie quotidienne, font de Saint-Pons un centre de production agricole et industriel important, grâce essentiellement à la rivière le Fauge, dont l'énergie hydraulique alimente les moulins. Une embellie qui malheureusement ne durera pas longtemps. Car malgré la protection des Seigneurs

(et de Dieu...), les épidémies, les guerres, les brigandages, la concurrence économique et les querelles politiques viendront à bout de la pugnacité des religieuses. Elles ne seront plus que... 2 moniales sur place en 1407.

## DE GARCENDE À ALBERTAS

Abandonnée en 1426, l'abbaye restera la propriété de l'église jusqu'au 18<sup>e</sup> siècle, au moment où le marquis Henri Raynaud D'Albertas, célèbre pour ses jardins\*, acquiert le domaine de Saint-Pons, l'église et le couvent. De nombreux propriétaires se succéderont jusqu'en 1972, au moment où le domaine de Saint-Pons devient propriété du Département. C'est dans les années 1990 que la collectivité rénove entièrement l'ensemble.

Remarquable par sa beauté, ce bâtiment majestueux, inscrit aux Monuments historiques en 1926, est l'exemple le plus complet de ce que fût un monastère féminin.

Aujourd'hui, même si l'abbaye est fermée, on peut en faire le tour, chercher parmi les pierres de taille les signatures de ses bâtisseurs, découvrir la chapelle Saint-Martin, église paroissiale du premier bourg de Gémenos. Et peut-être qu'en tendant l'oreille, vous entendrez Dame Garcende et ses religieuses psalmodier leurs chants de dévouement à Dieu...

Olivier Gaillard  
Pages réalisées avec les Archives  
départementales

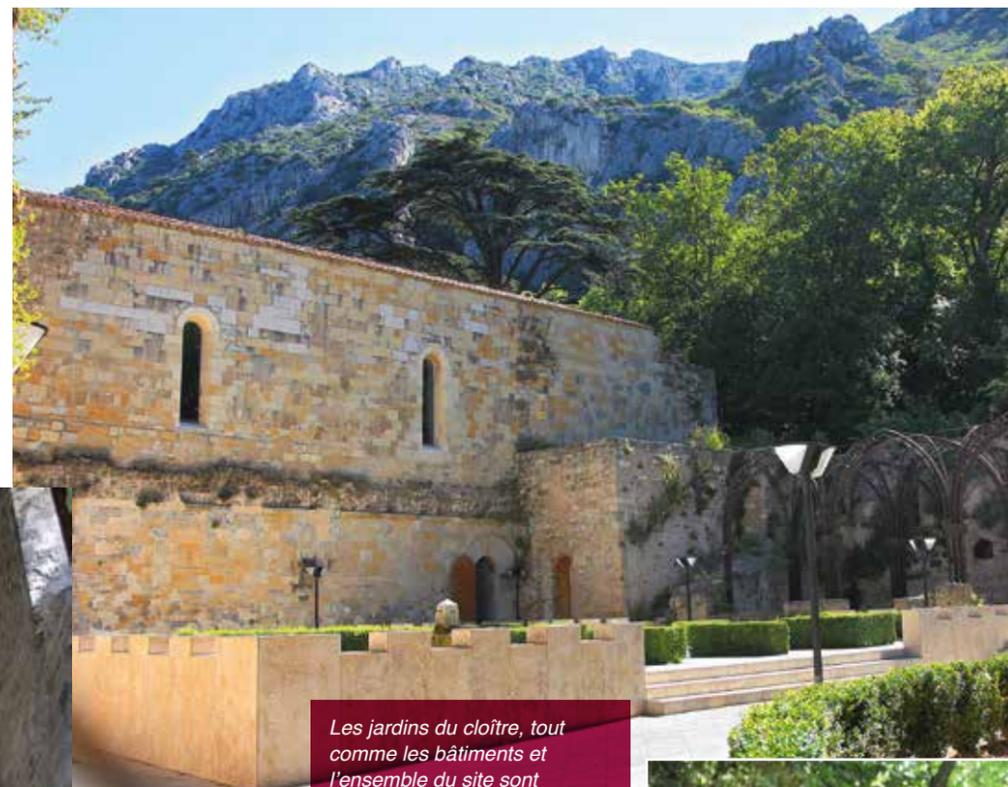
\* Lire Accents n°266 page 36



L'intérieur de l'abbaye de Saint-Pons, épurée dans le plus pur style cistercien



Les tailleurs signaient les pierres qu'ils posaient pour se faire rémunérer. Saurez-vous les retrouver ?



Les jardins du cloître, tout comme les bâtiments et l'ensemble du site sont entretenus par les agents du Département.



Les boues rouges de Blanche de Simiane : mythe ou réalité ?



La papeterie du Paradou exportait son précieux papier jusqu'en Orient.

## BLANCHE DE SIMIANE A LA LÉGENDE TENACE...

Si vous descendez le Fauge, juste après le pont, vous verrez sur le fond des étonnantes boues rouges. L'origine est encore plus étonnante. Par une nuit d'orage, un groupe de chevaliers revenus de croisades et surpris par la pluie, firent halte au monastère de Saint-Pons. L'un des chevaliers reconnut celle qui lui avait été promise quelques années plus tôt, Blanche de Simiane. Sans coup férir, il voulût récupérer celle qu'il crut sa dulcinée. Mais la très pieuse Blanche, mariée à Dieu, s'enfuit et sauta du pont pour échapper à son funeste destin. Depuis des siècles, son sang vermeil encore visible tapisse le fond du ruisseau.

Mais l'histoire de Blanche est concurrencée par celle d'Hildenbrandia rivularis, algue rouge présente dans la source. Elle aussi a longtemps été un mystère, mais sa présence est plutôt bon signe. Habituellement prolifique dans les torrents alpins, elle se développe dans les eaux très pures et cristallines. Ici, l'eau coule de la montagne (1 000 m) et s'infiltre par la roche karstique, agissant comme un filtre particulièrement efficace. Cela tend à prouver que l'eau du Fauge est particulièrement pure. Dans tous les cas, le mystère demeure.

## LE PARADOU, DU PAPIER POUR L'ORIENT

Si vous allez visiter le domaine de Saint-Pons, à proximité de l'abbaye, ne manquez surtout pas le site du Paradou. C'est au 17<sup>e</sup> siècle que le marquis d'Albertas crée une usine de papier grâce aux moulins alimentés par le Fauge. Au nombre de quatre, les moulins équipés de roues à aube, fonctionnaient grâce à 4 chutes d'eau et un ingénieux système de canalisation situé en hauteur. Le papier est fait à base de chiffons récupérés dans la région, donnant lieu à d'après négociations tant la concurrence est féroce. À son apogée, l'usine produit près de 1 000 rames par trimestre, vouées pour la plupart à être exportées en Orient. En refusant d'utiliser le bois comme matière première, les propriétaires entérinèrent définitivement sa fin d'usine à papier. Une fabrique de papier à cigarette, une scierie et une briqueterie s'y installèrent ensuite. Dans le cadre d'un chantier d'insertion, l'usine a été restaurée et mise en valeur par le Département.

**ATTENTION : LE DOMAINE EST OUVERT AU PUBLIC  
MAIS L'ABBAYE ET LE CLOÎTRE SONT FERMÉS À LA VISITE**

Domaine départemental de Saint-Pons, depuis Gémenos emprunter la D2 en direction de la Sainte-Baume et Plan d'Aups

# MASSIF DE L'ARBOIS

## LE SENTIER DU BADAÏRE, UN ÉCRIN ENTRE VILLE ET NATURE



Au cœur du pôle urbain Marseille-Aix-Étang de Berre, le massif de l'Arbois constitue, sur 4 500 hectares, un espace naturel précieux mais méconnu. À la fois sauvage et anthropisé, il réserve de belles surprises. Dans le parc départemental de l'Arbois, sur 800 hectares, le sentier du Badaïre en donne un bel aperçu.

Traversé par une portion du GR2013, le sentier du Badaïre, aménagé par le Département, est balisé par des blocs de pierre. Sur ce parcours, agrémenté de panneaux explicatifs sur l'environnement du site, se croisent plusieurs itinéraires de randonnée et de VTT.

### L'HORIZON À PERTE DE VUE

La piste part sur la gauche, surplombe l'ancienne ferme de la Baume Noire (lire ci-contre), aujourd'hui maison de la garde à cheval, puis grimpe pour passer au-dessus de la ligne TGV. On profite déjà de la vue sur Sainte-Victoire et la chaîne de l'Étoile. La situation exceptionnelle de ce vaste plateau de garrigues et de pinèdes en belvédère permet, les jours de mistral, de se perdre dans les horizons... de l'étang de Berre aux Préalpes du Verdon ! À droite, en contre-bas, le Canal de Provence serpente, pour un peu plus loin, s'engouffrer sous terre par une bouche bétonnée.

### UNE HALTE POUR OBSERVER

Apparaît alors, entre les chênes kermès et sous les lignes haute tension, une curieuse construction en bois, le Rocher (lire ci-contre) où une halte s'impose.

En posant ses cadrages sur des éléments alentours (canal, champ du vallon et sa "mange"...), cet "observatoire du paysage" raconte les multiples histoires de ce massif hybride, où coexistent milieux naturels remarquables et activités humaines intenses. Car, si le paysage est parfois dominé par d'énormes pylônes électriques, le plateau de l'Arbois présente un grand intérêt écologique par la diversité de milieux -et d'habitats- qui le composent : garrigues, pinèdes, pelouses sèches, mais aussi champs, vallons et cours d'eau. Site d'importance majeure pour la conservation de l'Aigle de Bonelli (un couple y niche depuis plus de 20 ans... sur un des pylônes !) et l'hivernage des oiseaux d'eau, il bénéficie d'une protection spéciale Natura 2000.

### DE SOMMETS EN VALLONS

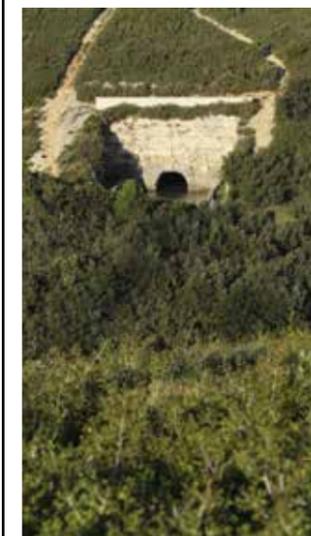
Un peu plus loin, le sentier descend dans un vallon où la végétation change et l'air fraîchit. On peut rejoindre la belle ferme en ruine de la Vautubière entourée de champs où étaient cultivées des céréales grâce à la source qui coule en-dessous. Aujourd'hui entretenus par les chasseurs pour nourrir le gibier, ce sont les "manges".

Un vieux pont de pierre traverse le ruisseau. On remonte vers le plateau. On aperçoit, au sud, le bassin du Réaltor, plan d'eau artificiel de 70 ha, bordé de roselières qui constituent une autre composante originale de ce massif. L'itinéraire passe au-dessus du vallon de Mion, avec son imposante ferme et ses nombreuses dépendances, témoins d'une activité agricole importante qui a perduré jusqu'en 1960. On suit toujours le balisage et un peu avant le canal de Provence, on récupère l'itinéraire emprunté à l'aller qui nous ramène au parking.



### UN PEU D'HISTOIRE

Comme les fermes de Vautubière (photo) et de Mion, la ferme de la **Beaume noire**, prospère exploitation agricole du 19<sup>e</sup> siècle, dépendait du **château de la tour d'Arbois** qui se dressait à l'emplacement de l'actuel lac du Réaltor, et fut détruit en 1790 par les révolutionnaires. En 1858, avec la réalisation du canal de Marseille, le secteur du Réaltor fut inondé pour pallier au manque d'eau de la ville de Marseille. Le château du Réal fut reconstruit 2 km plus bas. Devenu château de la Tour d'Arbois, il est aujourd'hui propriété du Département.



### MOMENT DE CONTEMPLATION

Inauguré en 2019 sur le sentier du Badaïre, **le Rocher** est la première construction du programme "Les hospitalités du GR2013". À l'initiative du Bureau des Guides et à l'invitation du Département, les collectifs SAFI et ETC ont travaillé plus de deux ans à sa conception : étude des lieux, topographie, choix de son implantation... Il a aussi fallu trouver les techniques pour réaliser cette forme complexe et y poser les cadrages invitant à la contemplation des éléments alentours.

<https://bureaudeguides-gr2013.fr>



### + D'INFOS

🕒 3h

📏 9,6 km

#### Sentier balisé

À éviter les jours de grand vent  
Visite guidée possible en compagnie d'un écouguide :  
ecoguides@cg13.fr



**Y aller :** À proximité de Vitrolles, RD9, RD65d

Parking à l'entrée du domaine

Passé le bâtiment d'accueil équipé de tables de pique-nique, de toilettes sèches et d'une grande maquette du parc, on passe à gauche sur un petit pont de bois, au-dessus d'un ruisseau, point de départ de la balade.



# LE PROVENÇAL LEI DO DE MARSİHO, UN MOUNUMEN VIVÈNT DE TRÌO

*Notre rubrique dédiée à la langue provençale vous propose de transiter par Marseille pour y re-découvrir en dialecte marseillais les plus grands docks européens du XIX<sup>e</sup> siècle en même temps que l'un des trois seuls exemples au monde de ce type de bâtiment, les Docks. L'occasion d'évoquer l'histoire d'un véritable temple du travail et l'évolution de sa fonction. Retrouvez sur notre site internet la version audio de l'article et sa traduction en langue française.*

Par Jean-Michel TURC  
Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Majoral du Félibrige

Qu vous a pas di qu'es à Marsiho à la Joulieto que vous bastiguèron lei pus gros entre-paus de manutencien d'Europo au siècle XIXèime dins ço que vuei si capito d'être lou cèntrè deis afaire de la ciéuta fouceienco ? Se cadun, vo qu'asi, counouisse aquéstou cap-d'obro de l'architeituro endustrialo moundialo, soun pas fouço lei que sabon que l'a trei coumo acò, pas mai, sus Terro, emé lei do St-Katharine's de Loundre e lei de Liverpool. Pichoun tour d'ourizoun d'un bastimen autant prestigios qu'espetaclos, un bastimen enca bèn vivènt maugrat que siegue de-longo en espèro de trouba sa bouono vitesso de crousiero.

## D'ENTRE-PAUS ESPETACLOUS...

Passa lou lindau de l'Oustau de Direicien dei Messajarié maritimo dins soun estile Louei XIII, si li pòu senti lou biais d'uno architeituro d'avans-gàrdi autant que dóu simbèu. Verai, lei Do fuguèron pèr eisèmple lou

proumié bastimen à Marsiho d'agué acuí lei mounto-davalo idraulic e tambèn fuguèron pensa coumo un vertadié relògi universau dei dimensien espetacloue : sei 365 mètrè de long nous remandon ei 365 jour de l'annado, sei 52 pouarto ei semano de l'an, sei 7 nivèu ei jour de la semano, sei quatre atrium entre lei cinq bastimen nous ramenton lei quatre sesoun emai lei quatre elemen naturau (l'aigo, l'èr, la terro, lou fue). Au tout, si comto qu'asi 90 000 m<sup>2</sup> de surfàci pèr un edifici large de 37 mètrè e aut de 30 mètrè.

## PÈR LOU 4<sup>ÈME</sup> PORT MOUNDIAU DE L'EPOCO...

Fau dire que Marsiho, Pouarto dóu Levant, èro alor lou quatrèime port lou pus gros dóu mounde e l'anti Lacidoun coumençavo d'être encoumbra, pecaire ! Lou proujèt dei Do anè dounc de coutriò emé lou plan de creissènço dóu Segound

empèri soustenènt l'espandimen dóu port de-vers lou nord. Emai la vilo de Marsiho decidèsse tre 1853 de basti de do sus 10 eitaro de terren, faugué espera 1858 pèr que coumencèsson la coustrucien siguènt lei plan de Paulin Talabot, qu'èro lou direitour de la Coumpagnié dei Do e Entre-paus, ajuda de Gustàvi Desplaces. Uno coustrucien acabado en 1863 que sara estado la mai mouderno emai la mai coustarello dóu Segound empèri, après la nouvello Major e la Prefeituro. E lei Do de la Joulieto auran permés l'enmagasinàgi de milien de touno de marchandiso esperant soun carrejàgi sus terro, emé lou trin subretout, vo pèr mar.

## DINS L'ESPÈRO VUEI DE REPREENE ALEN

Après uno pountannado d'abandon, que l'ativeta endustrialo calè pèr de bouon en 1988, lei bastimen aguèron sa respelido bouonodi lou proujèt

Euromediterragno e la reabilitacien dóu site en oustalas de burèu tre 1992 souto la beillié de l'architeite marsihés Eri Castaldi (carga tambèn d'assegura la reabilitacien dóu Silò). Vuei, 3000 persouno aperaqui li travaion dins mai de 220 entre-presso, boutigo, café e restaurant emé de noum prestigios.

Ai las, aquéstou mounumen de nouesto istòri endustrialo es toujour pas frequenta coumo espera despuei que fugué reabilita. Autant de rasoun de nous douna envejo de fa mai-que-mai counouisse à la moulounado aquèsteis encians entre-paus de manutencien, ém'aquéu sentimen dei noble de travessa lou tèms d'à-plan coumo à bord d'un veissèu long de 365 mètrè, à quèi, arregardant de-vers l'aveni de Marsiho.



## VA SABIAS ACÒ ? LEI DO, SÈTI DÓU COUNSÈU MOUNDIAU DE L'AIGO ! [dialèite maritime].

Lou Counsèu moundiau de l'aigo (World Water Council) es uno ourganisacien internacionalo multipartito, fondado en 1996. D'agué chausi Marsiho pèr qu'aqueilo istitucien en liame emé l'Ourganisacien dei Nacien Unido (O.N.U.) plantèsse caviho, fugué pèr Prouvènço uno counsacracien dei grosso saludant ensinto lou gâubi marsihés emai prouvençau despuei long-tèms recounouissu au nivèu moundiau. Sa messien es de recampa la coumunauta internacionalo pèr couvencre lei decidaire que l'aigo es uno priourita poultico de proumièro pèr l'espandimen duradis e juste de la planèto. Fouart de 400 ourganisacien sòci rapresentant 60 pais desparti sus 5 continènt, lou Counsèu councèntrò soun ativeta dins tres majouràis amiro: respouendre concretamen ei questien raport à la counouissènço, ei finanço emai à la gouvernanço pèr boulega l'acien poultico internacionalo pèr-fin de securisa lou dre pèr tóuti d'agué d'aigo e de pousqué la purifica ; proumoure l'idroudiploumacio pèr empura la pas e l'espandimen dins lou mounde ; ourganisa lou Forum moundiau de l'aigo pèr catalisa l'acien couleitivo pèr l'aigo.



# LA RECETTE DE DANIEL

À chaque numéro, nous invitons un cuisinier amateur à nous donner sa recette traditionnelle. Aujourd'hui, Daniel, habitant de Roquevaire, passionné de cuisine, nous livre sa recette de la souris d'agneau aux patates douces. À déguster bien au chaud en famille ou entre amis. Attention, frissons gustatifs garantis...

## SOURIS D'AGNEAU AUX PATATES DOUCES



TEMPS DE PRÉPARATION : 30 MIN



TEMPS DE CUISSON : 2 H



DIFFICULTÉ : MOYEN

### INGRÉDIENTS POUR 2 PERSONNES :

- 2 souris d'agneau de taille moyenne
- 3 grosses patates douces
- 7 gousses d'ail
- 5 grandes cuillères de miel
- Épices : curry, piment d'Espelette
- 1 bouquet de thym
- Des amandes (grillées de préférence)
- Huile d'olive (de Provence)
- 15 cl de vin blanc
- Le jus d'un citron
- Sel, poivre
- Un peu de persil grossièrement coupé

I ❤️ PROVENCE

### PRÉPARATION

#### Pour la souris d'agneau

Mettez dans un saladier le miel, les épices, 4 gousses d'ail écrasées, un jus de citron et le poivre. Mélangez le tout. Badigeonnez les souris d'agneau avec ce mélange. Gardez le reste de ce mélange pour les patates douces.

Dans une marmite en fonte pouvant aller au four, faites chauffer un peu d'huile d'olive. Lorsque l'huile est bien chaude, dorez les souris d'agneau sur toutes les faces. Salez. Rajoutez les 3 gousses d'ail restantes en chemise et le bouquet de thym.

Ajoutez de nouveau 2 cuillères à soupe de miel, et 25 cl de vin blanc ou d'eau.

Bien mélanger en laissant le tout sur le feu 2 mn, puis arrêtez le feu.

Couvrez votre marmite en fonte et mettez-la dans le four à 150/160° pour 1h.

#### Pour les patates douces

Épluchez et coupez en gros morceaux les patates douces. Recouvrez-les ensuite du mélange restant de votre sauce (n'hésitez pas à remettre un peu d'épices et du jus de citron). Au bout d'une heure, enlevez le couvercle de

## LE PETIT PLUS DE DANIEL

*"Pour agrémenter l'onctuosité de ce plat, je récupère le jus de viande après avoir dressé mes assiettes en faisant une sauce plus épicée (par exemple en les mélangeant avec des épices à coucous)".*

*Daniel, amoureux des fourneaux !*

vos souris d'agneau dans le four et mettez les patates douces à cuire autour des souris d'agneau. Parsemez de quelques amandes grillées. Remettez le couvercle et laissez encore cuire 1h (en cours de cuisson arrosez avec le jus de viande).

### DRESSAGE

Servez votre souris d'agneau dans une assiette légèrement creuse. Mettez les morceaux de patates douces autour. Parsemez de persil avant de servir et arrosez généreusement du jus de cuisson.



## ABONNEZ-VOUS



> EN VOUS RENDANT SUR LE SITE DEPARTEMENT13.FR

> EN RENVOYANT CE COUPON À : ACCENTS DE PROVENCE  
HOTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST, 13256 MARSEILLE CEDEX 20

> EN UTILISANT CE FLASH CODE



M<sup>me</sup>  M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**



Le Département vous invite

# Les 30 ans des Chants de Noël

Du 1<sup>er</sup> au 22 déc.  
**67 CONCERTS  
GRATUITS**



Retrouvez le programme sur [departement13.fr](http://departement13.fr)  
Entrée dans la limite des places disponibles

